



Guía del usuario del Portal Central del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología

“Navegación en el Portal Central del CIISB”

Marzo de 2012

Versión: 5.0

Reproducción

El contenido de esta publicación puede ser reproducido total o parcialmente y en cualquier forma para propósitos educacionales o sin ánimo de lucro sin permiso especial del propietario de los derechos de autor, siempre y cuando la fuente sea proporcionada. El PNUMA agradecería recibir una copia de cualquier publicación que utilice esta publicación como fuente. Esta publicación no puede ser usada en absoluto para venta o cualquier otro propósito comercial, sin permiso previo y por escrito del PNUMA. El uso de la información de éste sitio concerniente a confidencialidad de productos para publicidad o propaganda no es permitido.

Descargo de Responsabilidades

El contenido y puntos de vista expresados en esta publicación no necesariamente reflejan los puntos de vista y políticas de las organizaciones que contribuyen con el Programa de Naciones Unidas para el Medio Ambiente (PNUMA) y tampoco implica consentimiento alguno. Las designaciones empleadas y la presentación del material en esta publicación no implica en absoluto expresión alguna por parte del PNUMA concerniente a la situación legal de ningún país, territorio o ciudad o sus autoridades, o concerniente a la delimitación de sus fronteras y límites. La mención de una compañía comercial o producto en esta publicación no implica respaldo del PNUMA.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

CONTENIDO DEL MANUAL

1	INTRODUCCIÓN AL MANUAL	5
	PORTAL CENTRAL DEL CIISB	7
2	PÁGINA DE INICIO	7
2.1	EL CENTRO DE GESTIÓN	9
2.2	ÚLTIMAS NOTICIAS	9
2.3	ÚLTIMAS ADICIONES	10
2.4	ÚLTIMAS ACTUALIZACIONES	12
3	LA BARRA DE NAVEGACIÓN	13
3.1	LOS “PERFILES DE PAÍSES”	14
3.2	EL CIISB	15
<i>3.2.1</i>	<i>Centro de Intercambio de Información sobre la Seguridad de la Biotecnología</i>	<i>16</i>
3.2.1.1	Modalidades de funcionamiento del CIISB.....	16
3.2.1.2	Programa de Trabajo Plurianual.....	17
3.2.1.3	Decisiones sobre el CIISB	18
3.2.1.4	Informes y Revisiones.....	19
3.2.1.5	Implementación del CIISB	20
<i>3.2.2</i>	<i>El Portal de Colaboración del CIISB</i>	<i>20</i>
3.2.2.1	Acerca del Portal.....	21
3.2.2.2	El Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB)	21
3.2.2.3	Foro del los Puntos Focales Nacionales (CIISB en CIISB)	22
3.2.2.4	Los Proyectos CIISB del PNUMA-FMAM	23
<i>3.2.3</i>	<i>Acontecimientos destacados</i>	<i>24</i>
3.2.3.1	Noticias CIISB.....	24
3.2.3.2	Últimas Entradas.....	25
3.2.3.3	Notificaciones.....	26
3.2.3.4	Reuniones y documentos	26
<i>3.2.4</i>	<i>Políticas</i>	<i>26</i>
3.2.4.1	Política de Enlaces a sitios web Externos	27
3.2.4.2	Política de Privacidad	28
3.2.4.3	Declinación de Responsabilidad.....	29
3.2.4.4	Derechos de Autor	29
3.3	EL PROTOCOLO	30
<i>3.3.1</i>	<i>El Protocolo de Cartagena</i>	<i>32</i>
3.3.1.1	Lo Nuevo.....	32
3.3.1.2	Acerca del Protocolo.....	32
3.3.1.3	El Texto del Protocolo.....	33
3.3.1.4	Plan Estratégico.....	34
<i>3.3.2</i>	<i>Asuntos Principales del Protocolo</i>	<i>35</i>
<i>3.3.3</i>	<i>Partes en el Protocolo</i>	<i>36</i>
3.3.3.1	Listado de Partes	36
3.3.3.2	Hacerse Parte	37
3.3.3.3	Contactos Nacionales	38
3.3.3.4	Informes Nacionales	39
3.3.3.5	Estado de las Contribuciones	41
<i>3.3.4</i>	<i>COP-MOP (Consejo de Administración)</i>	<i>42</i>
3.3.4.1	Mesa de la COP-MOP	42
3.3.4.2	Reuniones de la COP-MOP.....	43

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

3.3.4.3	Decisiones de la COP-MOP	44
3.3.5	<i>Actividades y Documentación</i>	45
3.3.5.1	Reuniones y Documentos	46
3.3.5.2	Notificaciones.....	46
3.3.5.3	Declaraciones y Comunicados de Prensa	47
3.3.5.4	Informes del Secretario Ejecutivo	48
3.3.6	<i>Recursos</i>	49
3.3.7	<i>Publicaciones</i>	50
3.3.8	<i>El Protocolo Suplementario de Nagoya-Kuala Lumpur sobre Responsabilidad y Compensación</i>	52
3.4	BUSCAR INFORMACIÓN	53
3.5	REGISTRAR INFORMACIÓN	54
3.6	RECURSOS	56
3.6.1	<i>Recursos</i>	57
3.6.1.1	Formatos Comunes	57
3.6.1.2	Soluciones para la Participación Nacional.....	59
3.6.1.3	Glosario.....	60
3.6.1.4	Tesoro.....	60
3.6.1.5	Mapa del Sitio	60
3.6.1.6	Copia fuera de línea del CIISB	61
3.6.1.7	Enlaces rápidos a OVM	62
3.6.1.8	Foros en línea y Portales	63
3.6.1.9	Servicios de Interoperabilidad.....	64
3.6.1.10	Lista de Correos Electrónicos	65
3.6.2	<i>Sitio de Entrenamiento del CIISB</i>	67
3.7	AYUDA	68
3.7.1	<i>Ayuda</i>	69
3.7.2	<i>Tutoría del CIISB</i>	70
3.7.3	<i>Preguntas Frecuentes</i>	71

1 Introducción al Manual

Lo que aprenderá el usuario en este manual:

1. Cómo navegar en el Portal Central del CIISB.
2. Para qué sirven las principales funcionalidades del Portal Central del CIISB.
3. Qué información podemos encontrar en el Portal central del CIISB.
4. Cómo realizar búsquedas en las bases de datos disponibles en el Portal Central del CIISB.

Contexto:

En el marco del Proyecto PNUMA-FMAM de Creación de Capacidad para una Participación Eficaz en el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB-I), en colaboración con la CDB, se ha preparado un paquete modular de capacitación cuyo objetivo es servir de guía práctica de conocimientos técnicos para ayudar a los países a conocer, comprender y usar el CIISB, así como a implementar el acceso nacional al mismo. El paquete de capacitación se actualizó posteriormente durante el proyecto PNUMA-FMAM para la Mejora continua de la Creación de Capacidad para una Efectiva Participación en el CIISB-II, está diseñado de manera flexible y puede ser adaptado para contemplar las diversas necesidades de los distintos países, permitiendo a cada país elegir las herramientas e ideas que más se ajusten a su situación, requerimientos y prioridades. El paquete de capacitación está organizado en varios manuales, cada uno de los cuales aborda un componente del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB).

Público:

El objetivo de este manual es orientar a los usuarios del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología (CIISB). Está pensado para un público no técnico, con escaso o nulo conocimiento del Protocolo de Cartagena y del CIISB, pero que necesite entender las principales funcionalidades del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.

Propósito:

Este manual describe las principales funcionalidades y la información disponible en el Portal Central del CIISB. Los usuarios aprenderán cómo navegar el Portal Central del CIISB, incluyendo:

1. Las distintas categorías de información que contiene el Portal Central CIISB.
2. La estructura de la información que está disponible en el Portal Central CIISB.

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

Tenga en cuenta que mientras los usuarios están conectados al Portal Central del CIISB (<http://bch.cbd.int/>) ellos pueden leer las secciones de este manual a medida que navegan por los distintos componentes del portal. (http://bch.cbd.int/help/topics/es/webframe.html?BCH_Help_Complete_Manuals.html).

© UNEP 2004-2012 todos los derechos reservados

Portal Central del CIISB

El objetivo de este tópico de ayuda es brindar asistencia y orientación en el uso del Portal Central del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad en la Biotecnología. En los siguientes tópicos podrá encontrar ayuda en línea para cada una de las secciones del Portal Central.

2 Página de inicio

URL: <http://bch.cbd.int/>

La Página de **inicio** del Portal Central del CIISB es una página de **Bienvenida** que proporciona un acceso de entrada a cada componente del CIISB y a toda la información almacenada en el Portal Central, así como en los nodos internacionales, regionales y nacionales vinculados al CIISB.

La página **Bienvenido al Portal Central del CIISB** tiene un área de bienvenida la cual introduce brevemente al CIISB, proporciona un enlace rápido al Centro de Gestión e información acerca de los asuntos más destacados, tales como las noticias de última hora relacionadas al CIISB y de bioseguridad en general, las adiciones más recientes a las bases de datos así como las últimas actualizaciones de los registros publicados.

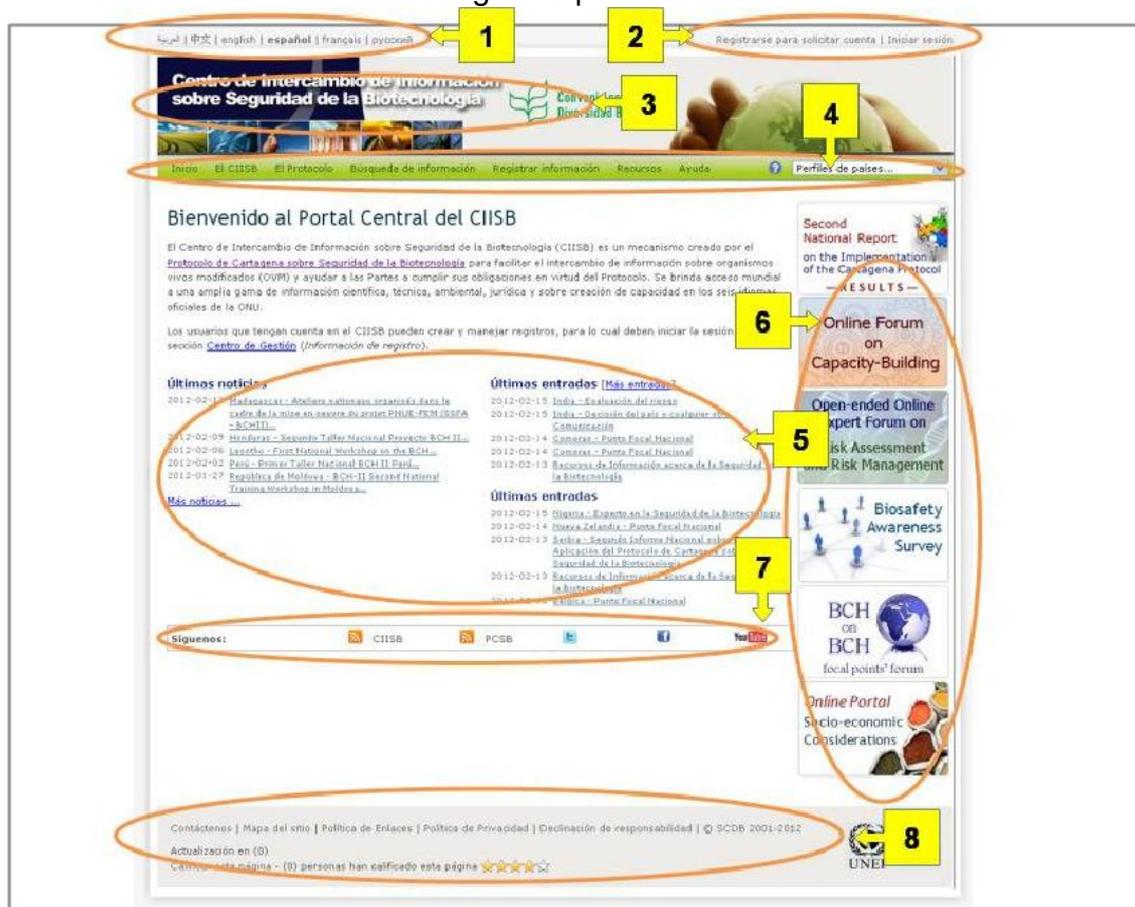


Figura 1

Los componentes de la página **Bienvenido al Portal Central del CIISB** son:

1. Enlaces al CIISB en los seis **idiomas** oficiales de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), ubicados en la esquina superior izquierda de la página de inicio.
2. Un enlace **Iniciar sesión** para usuarios registrados (para acceder al centro de gestión y otras áreas con acceso limitado), y un enlace **Registrarse para solicitar cuenta** (para usuarios nuevos que deseen solicitar una cuenta del CIISB), ambos están localizados en la esquina superior derecha.
3. Debajo de los enlaces mencionados en el punto anterior se encuentra el título del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, y el enlace a la página web del **Convenio de Diversidad Biológica**.
4. Una **barra de navegación** atraviesa la página de **inicio** debajo del título. Ésta proporciona enlaces a los principales componentes del Portal Central.
5. Debajo de la barra de navegación se encuentra un **área de bienvenida**, la cual proporciona enlaces rápidos a la página web que contiene el **Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad**, al Centro de Gestión y a su vez contiene secciones con las Últimas Noticias, Últimas adiciones y Últimas actualizaciones.
6. A la derecha del área de bienvenida se encuentran **Accesos directos** a secciones importantes o incorporadas recientemente.
7. Debajo del área de bienvenida se encuentra la barra **síguenos** con los íconos que le permiten al usuario seguir las novedades del PCSB y del CIISB en RSS, Facebook, Twitter y el canal CIISB en YouTube.
8. Debajo de la barra síguenos se encuentran los enlaces para que los usuarios **contacten** a la Secretaría del Convenio sobre Diversidad Biológica (SCDB), accedan al mapa del sitio, y analicen las políticas de privacidad, la declaración de responsabilidad y la declaración de derechos de autor. Bajo estos enlaces se encuentra la fecha de la última actualización de la página y un enlace que permite a los usuarios evaluar esta página.

2.1 El Centro de Gestión

Inmediatamente debajo del párrafo introductorio del CIISB, se encuentra un enlace a la sección Centro de Gestión (Registrar información), el cual conduce a una página de entrada para aquellos usuarios que poseen una cuenta en el CIISB para crear y gestionar los registros que se encuentran en el CIISB.

El Manual 06 proporciona una guía detallada sobre la forma de registrar información en el CIISB.

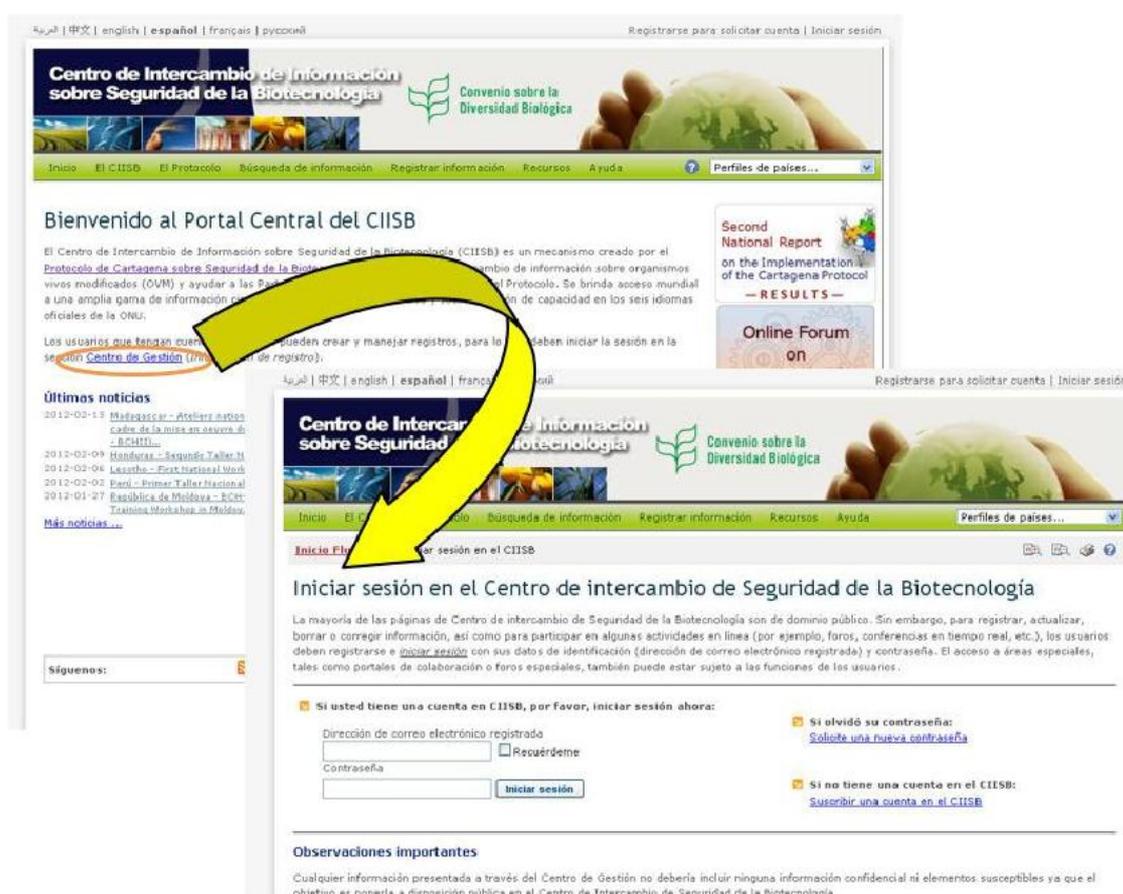


Figura 2

2.2 Últimas noticias

El enlace de *últimas noticias* en esta área proporciona detalles sobre procesos nuevos y funcionalidades del Portal Central, así como el detalle de eventos, informes, y otra información importante del CIISB y del CPSB. La lista completa de las noticias del CIISB está disponible en <http://bch.cbd.int/about/news/>, y puede obtenerla siguiendo el enlace **Más Noticias**.

<p>Últimas noticias</p> <p>2012-04-12 Senegal - Cérémonie officielle de réception d'équipements pour le laboratoire national de biosécurité du Sénégal sur financement du Programme Régional de Biosécurité de l'UEMOA (PRB UEMOA)...</p> <p>2012-04-07 Malasia - 3rd National Biosafety Clearing House (BCH) Training Workshop, Putrajaya, Malaysia, 2-3 April 2012...</p> <p>2012-04-03 Primer Taller de Capacitación sobre BCH/CIISB en Panamá - UNEP-GEF...</p> <p>2012-03-30 Panamá - Oficina del IICA-Panamá participa en la videoconferencia...</p> <p>2012-03-30 Panamá - Traspaso de la Presidencia de la Comisión Nacional de Bioseguridad de Panamá...</p> <p>Más noticias ...</p>	<p>Últimas adiciones [Más adiciones...]</p> <p>2012-04-12 Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología</p> <p>2012-04-11 Uruguay - Autoridad Nacional Competente</p> <p>2012-04-11 Uruguay - Autoridad Nacional Competente</p> <p>2012-04-11 Uruguay - Autoridad Nacional Competente</p> <p>2012-04-10 Trinidad y Tabago - Punto Focal Nacional</p> <p>Últimas actualizaciones</p> <p>2012-04-12 Lituania - Ley, Reglamento o Directriz</p> <p>2012-04-12 Lituania - Ley, Reglamento o Directriz</p> <p>2012-04-12 República de Corea - Experto en la Seguridad de la Biotecnología</p> <p>2012-04-11 Malasia - Experto en la Seguridad de la Biotecnología</p>
--	---

Figura 3

The screenshot shows the CIISB website interface. At the top, there are navigation links for languages (Arabic, Chinese, English, Spanish, French, Russian) and user options (Register, Login). The main header includes the CIISB logo and the text 'Convenio sobre la Diversidad Biológica'. Below the header, there is a navigation menu with options like 'Inicio', 'El CIISB', 'El Protocolo', 'Búsqueda de información', 'Registrar información', 'Recursos', and 'Ayuda'. The main content area is titled 'Noticias del Centro de Intercambio de Información sobre la Seguridad de la Biotecnología'. It features a list of news items with country flags and titles:

- Madagascar - Ateliers nationaux organisés dans le cadre de la mise en oeuvre du projet PNUM-FEM (SSPA - BCHII)**: Deux ateliers nationaux ont été organisés dans le cadre de la mise en oeuvre du projet PNUM-FEM pour le renforcement des capacités pour l'utilisation du Centre d'échange sur la prévention des risques biotechnologiques (CEPRB ou BCH). Ces ateliers se sont tenus à l'Office National de l'Environnement à Antananarivo et ont été assurés par Mme la Conseillère Régionale (RA), Chantal Andrianarivo. [Más](#). Enviada el (0) por (2)
- Honduras - Segundo Taller Nacional Proyecto BCH II**: Durante los días 8 y 9 de febrero del presente año se celebró con gran éxito el segundo taller nacional del BCH II, con la participación de diferentes instituciones públicas, privadas y organismos internacionales, al mismo se realizó Universidad José Cecilio del Valle, de la ciudad de Tegucigalpa, Honduras. Enviada el (0) por (3)
- Lesotho - First National Workshop on the BCH II**: Lesotho held its first national workshop on the BCH from 25 to 27 January 2012 in Maseru. The workshop was attended by representatives of the national competent authorities. The main objective of the workshop was to familiarise participants with the BCH: searching for and registering information. The workshop was supported by UNEP regional advisor, Ms. Rachel Shibalwa. Enviada el (0) por (3)
- Perú - Primer Taller Nacional BCH II Perú**

Figura 4

2.3 Últimas adiciones

En esta lista se presentan las adiciones más recientes a las bases de datos del CIISB. Dicha lista se actualiza cada seis horas, y en la página de Inicio se muestran los cinco ingresos más recientes. La lista detallada de las últimas adiciones al CIISB está disponible en <https://bch.cbd.int/about/latestadditions.shtml>, y puede obtenerla siguiendo el enlace **Más adiciones**.

Últimas adiciones [\[Más adiciones...\]](#)

- 2012-04-12 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)
- 2012-04-11 [Uruguay - Autoridad Nacional Competente](#)
- 2012-04-11 [Uruguay - Autoridad Nacional Competente](#)
- 2012-04-11 [Uruguay - Autoridad Nacional Competente](#)
- 2012-04-10 [Trinidad y Tabago - Punto Focal Nacional](#)

Últimas actualizaciones

- 2012-04-12 [Lituania - Ley, Reglamento o Directriz](#)
- 2012-04-12 [Lituania - Ley, Reglamento o Directriz](#)
- 2012-04-12 [República de Corea - Experto en la Seguridad de la Biotecnología](#)
- 2012-04-11 [Malasia - Experto en la Seguridad de la Biotecnología](#)
- 2012-04-11 [Colombia - Punto Focal Nacional](#)

and Risk Management

Online Forum on Capacity-Building

DETECTION & IDENTIFICATION LABORATORY NETWORK

PCSB

Figura 5

En muchos casos, al seguir el enlace Más >>, la página de **Resultados de búsqueda** desplegada es de mayor tamaño que las pantallas que muestra un computador estándar, es por ello que el usuario debe desplazarse por la página, hacia abajo para ver todos los ítems y enlaces a páginas de búsqueda adicionales, en los casos en los que éstas estén disponibles.

[Inicio](#) | [Flujo RSS](#) | [El CIISB](#) | [ninguno](#) | [Últimas entradas](#)

Últimas entradas

Abajo puede encontrar los registros agregados y actualizados recientemente.

Registros agregados recientemente.

- actualizados cada 6 horas

[Últimas entradas](#) | [Latest updates](#)

Últimas entradas

- 2012-02-15 [Ghana - Autoridad Nacional Competente](#)
- 2012-02-15 [India - Evaluación del riesgo](#)
- 2012-02-15 [India - Decisión del país o cualquier otra Comunicación](#)
- 2012-02-14 [Comoras - Punto Focal Nacional](#)
- 2012-02-14 [Comoras - Punto Focal Nacional](#)
- 2012-02-13 [Serbia - Segundo Informe Nacional sobre la Aplicación del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología](#)
- 2012-02-13 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)
- 2012-02-13 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)
- 2012-02-09 [Organismo modificado](#)
- 2012-02-08 [Colombia - Decisión del país o cualquier otra Comunicación](#)
- 2012-02-08 [Colombia - Evaluación del riesgo](#)
- 2012-02-08 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)
- 2012-02-06 [Organismo modificado](#)
- 2012-02-06 [Gen y secuencia de DNA](#)
- 2012-02-06 [Organismo](#)
- 2012-02-06 [Gen y secuencia de DNA](#)
- 2012-02-06 [Gen y secuencia de DNA](#)
- 2012-02-06 [Organismo](#)
- 2012-02-06 [Gabón - Punto Focal Nacional](#)
- 2012-02-06 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)
- 2012-02-06 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)
- 2012-02-06 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)

Figura 6

2.4 Últimas actualizaciones

En esta sección se presentan las actualizaciones más reciente de los registros del CIISB. Dicha lista se actualiza cada seis horas y en la página de Inicio se muestran los cinco ingresos más recientes. La lista detallada de las últimas actualizaciones está disponible en

<https://bch.cbd.int/about/latestadditions.shtml>, y puede obtenerla siguiendo el enlace **Más adiciones**.

The screenshot displays the 'Últimas adiciones' section of the CIISB website. It features a list of updates with dates and links to detailed information. Below the list, the text 'Últimas actualizaciones' is circled in orange. To the right of the list are three promotional banners: 'and Risk Management', 'Online Forum on Capacity-Building', and 'DETECTION & IDENTIFICATION LABORATORY NETWORK'. At the bottom left, there are social media icons for PCSB, Twitter, Facebook, and YouTube.

Últimas adiciones [[Más adiciones...](#)]

- 2012-04-12 [Recursos de Información acerca de la Seguridad en la Biotecnología](#)
- 2012-04-11 [Uruguay - Autoridad Nacional Competente](#)
- 2012-04-11 [Uruguay - Autoridad Nacional Competente](#)
- 2012-04-11 [Uruguay - Autoridad Nacional Competente](#)
- 2012-04-10 [Trinidad y Tabago - Punto Focal Nacional](#)

Últimas actualizaciones

- 2012-04-12 [Lituania - Ley, Reqlamento o Directriz](#)
- 2012-04-12 [Lituania - Ley, Reqlamento o Directriz](#)
- 2012-04-12 [República de Corea - Experto en la Seguridad de la Biotecnología](#)
- 2012-04-11 [Malasia - Experto en la Seguridad de la Biotecnología](#)
- 2012-04-11 [Colombia - Punto Focal Nacional](#)

PCSB

and Risk Management

Online Forum on Capacity-Building

DETECTION & IDENTIFICATION LABORATORY NETWORK

Figura 7

3 La Barra de Navegación

Arriba del área de bienvenida de la página de inicio, hay una **barra de navegación** con los enlaces a los principales componentes del CIISB.



Figura 8

La sección **El CIISB** proporciona enlaces directos a información acerca del CIISB, su desarrollo y manejo, gestión, temas destacados y políticas.

La sección **El Protocolo** proporciona enlaces incluyendo el texto del Protocolo, sus Asuntos Principales, las listas de países Parte del Protocolo de Cartagena e información Suplementaria del Protocolo sobre Responsabilidad y Compensación, las Decisiones de la COP-MOP, Informes Nacionales, reuniones, publicaciones y notificaciones.

La sección **Búsqueda de información** proporciona enlaces a páginas de búsqueda para las distintas categorías de información que se encuentran en las bases de datos del CIISB, así como información compilada (Contactos Nacionales, Registro de OVM, Registro de Organismos y Registro de Genes).

La entrada en el menú **Registrar información** es un enlace a la página de Ingreso al Centro de Gestión. A través de ésta, los usuarios del CIISB pueden crear y gestionar su información. El acceso al Centro de Gestión está limitado a usuarios registrados, los cuales deben “Iniciar sesión” con sus datos de identificación (dirección de correo electrónico registrada) y contraseña.

La sección **Recursos** proporciona acceso a otros recursos del sitio, tales como (i) Formatos comunes usados en el CIISB, (ii) una página que describe las Soluciones para la Participación nacional (Hermes y el Plug-in Ajax), (iii) el sitio de capacitación del CIISB (iv) el Glosario (v) el Tesauro, (vi) el Mapa del sitio, (vii) Copia fuera de línea del CIISB, (viii) Enlaces rápidos a OVM, (ix) Foros y Portales en línea, (x) Servicios de Interoperabilidad, y (x) Listas de correo.

La sección **Ayuda** proporciona acceso a la página principal del Sistema de Ayuda en línea del CIISB y a algunas secciones específicas de ésta, a saber: (i) Ayuda sobre la ayuda, (ii) Portal Central del CIISB, (iii) Manuales de ayuda del CIISB completos, (iv) Materiales de entrenamiento, además de recursos de entrenamiento adicionales que se encuentran directamente en el CIISB: (v) Tutoría del CIISB y (vi) Preguntas Frecuentes., y (viii) Sitio de capacitación del CIISB.

En la parte derecha de la barra de navegación se encuentra un cuadro de búsqueda para localizar los *perfiles de Países*. El mismo permite realizar una búsqueda rápida para consultar todos los registros suministrados por cada país.

Los menús del Portal Central del CIISB usan **íconos** para ilustrar aspectos de los enlaces asociados. Los íconos de menú que se encuentran más frecuentemente son:

-  enlace a otra página web
-  enlace a un documento PDF
-  enlace a un documento MS Word
-  Enlace a otra sección del CIISB
-  Enlace a otra página web (por ejemplo la página web de la CDB)

En la Guía de Referencia Rápida 04, se proporcionan mayores detalles sobre los íconos más utilizados en el Portal Central del CIISB y se puede acceder desde la siguiente URL:

[http://bch.cbd.int/help/trainingmaterials/Es/06\)%20Ready%20Reference%20Guides/RR04Es.pdf](http://bch.cbd.int/help/trainingmaterials/Es/06)%20Ready%20Reference%20Guides/RR04Es.pdf)

3.1 Los "Perfiles de Países"

URL:<http://bch.cbd.int/>

En todas las páginas del CIISB se proporciona una herramienta de búsqueda rápida para obtener los ***perfiles de país***. El enlace está ubicado a la derecha, en la barra de navegación. El menú desplegable permite al usuario seleccionar un país, y obtener todos los registros ingresados por dicho país en del CIISB.

Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología

Convenio sobre la Diversidad Biológica

Perfiles de países...

Andorra

Inicio Flujo RSS | El Protocolo de Cartagena | Partes | Listado de Partes | Perfil del país

Perfil del país

Información y estado del perfil

País	Andorra
Fecha de la firma	-
Fecha de ratificación	-
Fecha de entrada en vigor	-
Revisión del perfil	-
Estado del perfil	Publicado
Última actualización del perfil	-

Tipo de documento	Cantidad de registros	Fecha de la última actualización
<input type="checkbox"/> Autoridad Nacional Competente	0	-
<input type="checkbox"/> Decisión del país o cualquier otra Comunicación	0	-
<input type="checkbox"/> Evaluación del riesgo	0	-
<input type="checkbox"/> Experto en la Seguridad de la Biotecnología	0	-
<input type="checkbox"/> Informe sobre la Adjudicación	0	-
<input type="checkbox"/> Ley, Reglamento o Directriz	0	-
<input type="checkbox"/> Necesidades y Prioridades de	0	-

Figura 9

Los Perfiles de Países contienen información sobre cada país, incluyendo: la Fecha de la firma; Fecha de ratificación; Fecha de entrada en vigor; Revisión del Perfil; Estado del perfil y la fecha de la última actualización del perfil. Se proporciona una lista con el tipo de documentos registrados (por ejemplo, Punto Focal Nacional, Ley, Reglamentaciones o guía, Evaluación de riesgos, etc.) y la cantidad de registros ingresados de cada tipo, con enlaces para acceder a dichos registros. Se despliega el número de registros para cada tipo de documentos, así como la fecha de la última actualización.

3.2 El CIISB

URL: <http://bch.cbd.int/about/>

La página introductoria de la sección “El CIISB” explica el Mandato del CIISB proporciona antecedentes sobre la implementación del sitio y sobre el Plan Estratégico del Protocolo de Cartagena. La información acerca del CIISB se divide en las siguientes secciones:

1. **El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología**, proporciona información sobre las Modalidades de Funcionamiento, Programa de Trabajo Plurianual, Reportes y revisiones e Implementación del CIISB;
2. **El Portal de Colaboración del CIISB**, contiene debates de diversos grupos directamente involucrados en la implementación del mecanismo del CIISB, incluyendo el Comité Asesor Oficioso del

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

CIISB (CAO-CIISB), el Foro de los Puntos Focales Nacionales (CIISB en CIISB) y los proyectos CIISB del PNUMA-FMAM.

3. **Acontecimientos Destacados**, ofrece noticia sobre el CIISB, Últimas noticias, notificaciones, y reuniones y documentos.
4. **Políticas**, proporciona información sobre Política de enlaces a sitios web externos, Política de privacidad, Declinación de Responsabilidad y Derechos de Autor.

El contenido de la sección del CIISB se puede acceder desde el menú ubicado al lado izquierdo de la página del **Centro de Intercambio de Información sobre seguridad de la Biotecnología**, o desde el menú despegable de la barra de navegación en **El CIISB**.



The screenshot shows the homepage of the CIISB portal. At the top, there are language options (Arabic, Chinese, English, Spanish, French, Russian) and links for registration and login. The main header features the CIISB logo and the text 'Convenio sobre la Diversidad Biológica'. Below the header is a navigation bar with links for 'Inicio', 'El CIISB', 'El Protocolo', 'Búsqueda de información', 'Registrar información', 'Recursos', 'Ayuda', and a dropdown for 'Perfiles de países...'. The left sidebar contains a menu with categories like 'Modalidades de funcionamiento', 'Programa de Trabajo Plurianual', 'Decisiones sobre el CIISB', 'Informes y Revisiones', 'Development of the BCH', 'The BCH Collaborative Portal', 'About this Portal', 'The BCH Informal Advisory Committee (BCH-IAC)', 'BCH National Focal Points (BCH on BCH)', 'UNEP-GEF BCH Projects', 'Highlights', 'Noticias del CIISB', 'Últimas entradas', 'Notifications', 'Meetings and Documents', 'Policies', 'Linking External Websites Policy', 'Privacy Policy', 'Disclaimer', and 'Copyright'. The main content area is titled 'El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología' and includes a 'Inicio Flujo RSS | El CIISB' link. It lists sections such as 'Mandato', 'Modalidades de Funcionamiento del CIISB', 'Programa de Trabajo Plurianual para el Funcionamiento del CIISB', and 'Plan estratégico del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología para el período 2011- 2020'. The 'Mandato' section explains the purpose of the center and lists its objectives: facilitating the exchange of information and providing assistance to developing countries.

Figura 10

3.2.1 Centro de Intercambio de Información sobre la Seguridad de la Biotecnología.

En esta sección del Portal Central del CIISB, se proporciona un enlace a la información sobre la implementación y funcionamiento del CIISB.

3.2.1.1 Modalidades de funcionamiento del CIISB.

El enlace a **Modalidades de Funcionamiento** conduce al usuario a la página que proporciona información sobre cómo funciona el CIISB y el papel de las instituciones que participan en su establecimiento, mantenimiento y uso. Cabe

destacar que en esta página hay secciones sobre “El rol de los Puntos Focales Nacionales para el CIISB” y la categoría de información que, como mínimo, deben suministrar aquellas personas que tengan acceso al Centro de Intercambio de Información sobre la Seguridad de la Biotecnología.



The screenshot shows the CIISB website interface. At the top, there are language options: العربية | 中文 | english | español | français | pycconiñ. A navigation bar includes links for Inicio, El CIISB, El Protocolo, Búsqueda de información, Registrar información, Recursos, Ayuda, and a dropdown for Perfiles de países... The main content area is titled 'Modalidades de funcionamiento del CIISB (Anexo a la decisión BS-1/3)'. It features a list of sections (a-h) and a detailed description under 'A. Función del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología'. The sidebar on the left contains links for 'El Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología', 'The BCH Collaborative Portal', 'Highlights', and 'Policies'.

Figura 11

3.2.1.2 Programa de Trabajo Plurianual

El enlace al Programa de Trabajo Plurianual conduce al usuario a la página que describe el establecimiento y mantenimiento de los principales componentes del CIISB.

The screenshot shows the CIISB website interface. At the top, there are language options (arabic, chinese, english, spanish, french, russian) and links for registration and login. The main header features the CIISB logo and the text 'Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología' and 'Convenio sobre la Diversidad Biológica'. Below the header is a navigation bar with links like 'Inicio', 'El CIISB', 'El Protocolo', 'Búsqueda de información', 'Registrar información', 'Recursos', 'Ayuda', and 'Perfiles de países...'. The main content area is titled 'Programa de Trabajo Plurianual' and lists five program elements. The first element, 'Estructura y función del portal central', is expanded to show its objective and activities.

Programa de Trabajo Plurianual

Elementos del programa

1. [Elemento 1 del programa: Estructura y función del portal central](#)
2. [Elemento 2 del programa: Contenido y gestión de la información](#)
3. [Elemento 3 del programa: Intercambiar información y experiencias en materia de OVM](#)
4. [Elemento 4 del programa: Creación de capacidad y acceso limitado a Internet](#)
5. [Elemento 5 del programa: Revisión de actividades](#)

Elemento 1 del programa: Estructura y función del portal central

Objetivo: Facilitar el registro de información y el acceso a la misma en el Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología, respondiendo a necesidades definidas de los usuarios.

Actividades posibles:

- Ampliar la base de usuarios general del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología facilitando el acceso a los usuarios poco experimentados, por ejemplo, haciendo que las búsquedas de información puedan hacerse de forma más intuitiva (sin alterar en lo posible la estructura existente), agrupando los resultados de búsquedas, mejorando las funciones de apoyo, como podría ser la inclusión de una guía de usuario del Centro de intercambio de información sobre seguridad de la biotecnología. *Encargados principales: la Secretaría, con los aportes de los gobiernos y las organizaciones pertinentes. Ejecución: en curso.*
- Asegurarse de que los formatos comunes tengan la flexibilidad necesaria para permitir un registro completo de la información (por ejemplo, que den cabida a datos elaborados antes de la entrada en vigor del Protocolo, como las evaluaciones de riesgo que no siguen el formato del anexo III, o que den cabida a datos registrados por medio de modelos de reglamentación basados en los productos), conservando la compatibilidad retrospectiva con los asociados existentes para intercambio de información. *Encargados principales: la Secretaría, con los aportes de los gobiernos y las organizaciones pertinentes. Ejecución: revisión anual de formatos comunes.*

Figura 12

La página del **Programa de trabajo Plurianual** proporciona información acerca de los objetivos y posible actividad de cada uno de los componentes del programa tal como lo decidió la COP-MOP.

3.2.1.3 Decisiones sobre el CIISB

El enlace a **Decisiones sobre el CIISB** conduce al usuario a la página que proporciona enlaces a todas las decisiones sobre el CIISB tomadas por la COP-MOP así como en las reuniones CIPC llevadas a cabo antes de la entrada en vigor del Protocolo de Cartagena.

Los enlaces rápidos a decisiones particulares de la COP-MOP o reuniones CIPC se encuentran en la parte superior de la página lo permite una navegación más fácil.



Figura 13

3.2.1.4 Informes y Revisiones

Este enlace conduce al usuario a una página en la que se publican reportes sobre la actividad del CIISB. Estos reportes comprenden “Informe de Registros del CIISB” (cantidad de registros y visitas por año), Reportes Anuales del CIISB, y Encuestas de Usuarios, realimentación y otras publicaciones en el CIISB.



Figura 14

3.2.1.5 Implementación del CIISB

El enlace **Implementación del CIISB** conduce al usuario a una página que proporciona información acerca de la implementación del CIISB desde el año 2003 hasta el presente. A modo de ejemplo se muestra en la siguiente figura el lanzamiento de 2009 de las nuevas versiones del Centro de Gestión del CIISB, Formatos Comunes y Preguntas Frecuentes. Los enlaces rápidos a un determinado año se muestran en la parte superior de la página, lo que permite una navegación más fácil.



Figura 15

3.2.2 El Portal de Colaboración del CIISB.

Esta sección del CIISB contiene debates de varios grupos que están directamente involucrados con la implementación del mecanismo del CIISB, como se establece en el artículo 20 del Protocolo de Cartagena. En el Portal de Colaboración se encuentran actualmente disponibles, los debates en línea de los siguientes grupos:

- El Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB)
- El Foro de los Puntos Focales Nacionales (CIISB en CIISB)
- Los proyectos CIISB del PNUMA-FMAM.

Estos foros en línea se encuentran disponibles en la sección **Recursos** del CIISB. Algunos foros son para público en general (el foro CIISB en CIISB), mientras que otros, están limitados a usuarios registrados en el CIISB. En todos los casos los usuarios deben iniciar la sesión para poder participar plenamente.

3.2.2.1 Acerca del Portal

La Página de presentación del Portal de Colaboración del CIISB, se proporciona información resumida sobre el Portal y se presenta una lista de los grupos que en este momento están participando en los debates en línea. El usuario puede acceder a las listas de las páginas web de los grupos de discusión, utilizando el menú que se encuentra a la izquierda o los enlaces en el texto de la página introductoria.



Figura 16

3.2.2.2 El Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB)

En esta sub-sección el usuario encontrará información sobre el Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB).

Este comité proporciona orientación a la Secretaría Ejecutiva, sobre la resolución de cuestiones técnicas referidas a la implementación continua del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología.

El enlace **Acerca del CAO-CIISB** que se encuentra en el menú izquierdo del Portal de Colaboración, conduce al usuario a la página del **Comité Asesor Oficioso del CIISB (CAO-CIISB)**. Esta página ofrece información acerca de CAO, el mandato de la CAO, los documentos de la reunión y los resúmenes de los resultados de cada reunión. También proporciona enlaces al Foro de CAO-CIISB. Cabe destacar que el acceso al Foro está limitado a los miembros del CAO solamente.



Figura 17

El enlace **Lista de Participantes**, que se encuentra en el menú a la izquierda, conduce al usuario a la página en la cual se despliega la lista actual de participantes del foro CAO-CIISB.

3.2.2.3 Foro del los Puntos Focales Nacionales (CIISB en CIISB).

El foro CIISB en CIISB, está dedicado a todos los Puntos Focales Nacionales (PFN-CPBS y PFN-CIISB) y a los Usuarios Nacionales Autorizados (UNA), tiene como objetivo promover mejorar el intercambio de información e intercambio de opiniones y experiencias sobre la situación actual del CIISB, a través de los debates en línea. El foro está visible al público en general, pero la publicación en el mismo está limitada a los PFN y UNAs. El debate se organiza a través de grupos sub-regionales.

El enlace **Acerca del Foro CIISB en CIISB**, en el menú que se encuentra a la izquierda del Portal de Colaboración del CIISB, conduce al usuario a la Página del **Foro CIISB en CIISB** la cual proporciona una breve información sobre el Foro y los enlaces a los debates en línea. El enlace **Lista de Participantes** en el menú que se encuentra a la izquierda, conduce al usuario a la página en la que se muestra la lista actual de participantes del foro CIISB en CIISB.



The screenshot shows the Biosafety Clearing-House (BCH) website. At the top, there are language options (العربية | 中文 | english | español | français | русский) and links for 'Sign Up for an Account' and 'Sign In'. The main header features the 'Biosafety Clearing-House' logo and the 'Convention on Biological Diversity' logo. Below the header is a navigation menu with items like 'Home', 'The BCH', 'The Protocol', 'Finding Information', 'Registering Information', 'Resources', and 'Help'. A 'Country Profiles...' dropdown menu is also visible. The main content area is titled 'The BCH on BCH forum' and includes a sub-header 'Forum for National Focal Points and National Authorized Users'. A sidebar on the left lists various sections, with 'Forum of National Focal Points (BCH on BCH)' highlighted in orange. The main text describes the forum's purpose and provides a link to 'Go to the BCH on BCH forum'. The footer contains contact information, a site map, and logos for UNEP and the Convention on Biological Diversity.

Figura 18

3.2.2.4 Los Proyectos CIISB del PNUMA-FMAM

El foro CIISB del PNUMA-FMAM, está diseñado para asistir en sus tareas, a los Asesores Regionales del proyecto CIISB. El acceso al foro está restringido al Proyecto PNUMA-FMAM y a los Asesores Regionales

El enlace **Acerca de Los proyectos CIISB de PNUMA-FMAM**, que se encuentra a la izquierda en el menú del Portal de Colaboración del CIISB, conduce al usuario a la **página de los Proyecto CIISB del PNUMA-FMAM**, la cual proporciona una breve información sobre el foro y los enlaces a los debates en línea. El enlace **Lista de Participantes** que se encuentra a la izquierda en el menú, conduce al usuario a la página que muestra la lista actualizada de los participantes del foro CIISB PNUMA-FMAM.



Figura 19

3.2.3 Acontecimientos destacados

Esta sección del Portal Central del CIISB proporciona enlaces a información sobre las actividades del CIISB y el Protocolo de Cartagena.

3.2.3.1 Noticias CIISB

El enlace Noticias del CIISB conduce a los usuarios a la página *Noticias del CIISB*. Ésta proporciona información actualizada sobre los cambios realizados al Portal Central CIISB, así como noticias en el CIISB y el Protocolo de Cartagena. Los usuarios registrados pueden suministrar noticias relacionadas al CIISB usando los mecanismos para registrar información del Centro de Gestión, ya sea mediante el formulario de registro en línea para Noticias del CIISB o a través del Formato Común fuera de línea para Noticias del CIISB.

Debajo del título de la página de **Noticias CIISB** se encuentran cuatro botones: el botón anaranjado **RSS - Suscríbese a las noticias CIISB y del Protocolo de Cartagena**, y el botón celeste **Síganos en Twitter** y el botón azul **Síganos en Facebook**. El botón RSS proporciona una dirección URL que se puede utilizar para suscribirse a las noticias del CIISB y del Protocolo de Cartagena usando una herramienta lectora de RSS. El botón Twitter conduce al usuario a la página del Protocolo de Cartagena en Twitter, y el botón Facebook a la página de Facebook, donde también el usuario puede mantenerse al tanto de las últimas noticias del CIISB, del Protocolo de Cartagena y de la información Suplementaria del Protocolo sobre Responsabilidad y Compensación realizado en Nagoya y Kuala Lumpur.



Figura 20

3.2.3.2 Últimas Entradas

El enlace **Últimas Entradas** conduce al usuario a la página que presenta los ingresos más recientes a la base de datos. La información se actualiza cada seis horas.

Al seleccionar un ID del Registro el usuario puede ver la página del registro.

The screenshot shows the CIISB website interface. At the top, there are navigation links in multiple languages (Arabic, Chinese, English, Spanish, French, Russian) and options to register or log in. The main header features the CIISB logo and the text 'Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología' and 'Convenio sobre la Diversidad Biológica'. Below the header is a navigation menu with links like 'Inicio', 'El CIISB', 'El Protocolo', 'Búsqueda de información', 'Registrar información', 'Recursos', and 'Ayuda'. The main content area displays 'Últimas entradas' (Latest entries) and a list of recent news items. A yellow arrow points from the 'Últimas entradas' section to a specific article titled 'Segundo Informe Nacional sobre la Aplicación del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología'. The article details include: 'Identificación del registro: 103042', 'Situación: Publicado', 'Fecha de creación: 2012-01-27 19:33 UTC', and 'Fecha de la última actualización: 2012-02-13 19:07 UTC'. Below the article information, there is a section for 'Origen del informe' (Origin of the report) with a dropdown menu showing 'Serbia' selected. There are also buttons for 'Editar registro', 'Borrar registro', and 'Dar propiedad'.

Figura 21

3.2.3.3 Notificaciones

Este enlace conduce al usuario hacia la página **Notificaciones del Protocolo de Cartagena**, que se encuentra bajo la sección “El Protocolo” del CIISB. Vea “El Protocolo” “Notificaciones”.

3.2.3.4 Reuniones y documentos

Este enlace conduce al usuario hacia la página **Reuniones del Protocolo de Cartagena**, que se encuentra bajo la sección “El Protocolo” del CIISB. Vea “El Protocolo” “Reuniones y documentos”.

3.2.4 Políticas

La sección de **Políticas** proporciona información acerca de la política aplicada a enlaces a sitios web externos, a la política de privacidad del CIISB, la declaración de responsabilidad, y la declaración de derechos de autor.



Figura 22

3.2.4.1 Política de Enlaces a sitios web Externos

El enlace **Política de Enlaces a sitios web Externos** conduce al usuario a una página en la cual se expone en detalle la forma en que la Secretaría considera y selecciona los sitios web que se incluyen en el Portal Central del CIISB.



Figura 23

3.2.4.2 Política de Privacidad

El enlace Política de Privacidad conduce al usuario a la página que detalla la forma en que se maneja la información enviada al CIISB y cómo se gestiona la información sobre los visitantes del Portal Central CIISB.



Figura 24

3.2.4.3 Declinación de Responsabilidad

El enlace **Declinación de Responsabilidad** conduce al usuario a una página en la cual se deja constancia que, a pesar de los esfuerzos por proporcionar información precisa, no puede garantizarse la precisión de la información proporcionada a través del CIISB. Se exhorta a las Partes del Convenio, los Gobiernos y otros usuarios de la base de datos a informar a la Secretaría acerca de errores, inexactitudes y omisiones que se puedan presentar en el CIISB.



Figura 25

3.2.4.1 Derechos de Autor

Este enlace conduce al usuario a la página **Derechos de Autor**, la cual contiene la declaración de derechos de autor del sitio web CIISB.



Figura 26

3.3 El Protocolo

URL: <http://bch.cbd.int/protocol/>

El enlace **El Protocolo**, en la barra de navegación, conduce al usuario a la página del **Protocolo de Cartagena sobre la Seguridad de la Biotecnología**, la cual proporciona acceso a información sobre el Protocolo de Cartagena sobre la Seguridad de la Biotecnología.



Figura 27

La página **El Protocolo de Cartagena en Bioseguridad** está dividida en secciones, las cuales proporcionan:

1. Una breve introducción al Protocolo;
2. Noticias sobre el Protocolo y la posibilidad de seguirlos a través de servicios RSS, así como en Twitter, Facebook y el canal de YouTube;
3. Lista de los últimos comunicados de prensa, notificaciones y próximas reuniones;
4. Número actual de las Partes y las últimas ratificaciones del Protocolo;
5. Informe sobre las actividades de la SCDB, incluidos los informes trimestrales, boletín de noticias semestral y Boletín mensual;
6. Noticias y novedades sobre la biodiversidad y la bioseguridad;
7. El acceso a la información sobre el decenio de Naciones Unidas sobre la Diversidad Biológica, incluyendo hojas informativas sobre el Protocolo de Cartagena y el Protocolo Suplementario de Nagoya-Kuala Lumpur sobre responsabilidad y compensación.



Figura 28

En el lado derecho de la página **Protocolo de Cartagena en Bioseguridad** el usuario puede encontrar enlaces directos a secciones importantes y/o incorporadas recientemente. El Menú que aparece al lado izquierdo en la página proporciona información en varias áreas:

1. El Protocolo de Cartagena;
2. Asuntos importantes del Protocolo
3. Partes;
4. COP-MOP (Consejo de Administración);
5. Actividades y Documentación;

6. Recursos;
7. Publicaciones:
8. El Protocolo de Nagoya – Kuala Lumpur sobre Responsabilidad y Compensación Suplementario al Protocolo..

3.3.1 El Protocolo de Cartagena

Esta parte de la sección “El Protocolo”, proporciona enlaces a información sobre el Protocolo de Cartagena, sus asuntos principales y el Plan Estratégico.

3.3.1.1 Lo Nuevo

El enlace a **Lo nuevo** conduce al usuario a una página que proporciona la lista de noticias sobre el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología ordenado por fecha. Al hacer clic en el título noticias, el usuario ingresa a la correspondiente página o documento. El usuario también puede suscribirse/seguir las noticias del PSCB o CIISB en Twitter, Facebook o por medio del servicio RSS haciendo clic en los íconos que aparecen en la parte superior de la página.



Figura 29

3.3.1.2 Acerca del Protocolo

Esta sección proporciona una breve introducción al Protocolo y un resumen de la historia de su implementación. También se explica el proceso de CIPC y proporciona una línea temporal del Protocolo de Cartagena



Figura 30

3.3.1.3 El Texto del Protocolo

El enlace **Texto del Protocolo** conduce al usuario a una página que proporciona un enlace a la página **Archivos** que se pueden descargar, la cual contiene un enlace al texto completo del Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad, en los seis idiomas de Naciones Unidas, en formato PDF. Los enlaces también proporcionan el texto artículo por artículo. Estos enlaces llevan al usuario a una página web en el cual se encuentran los textos de cada artículo del protocolo.



Figura 31

3.3.1.4 Plan Estratégico.

El enlace con el Plan Estratégico, conduce al usuario a una página que proporciona una introducción al Plan Estratégico del Protocolo de Cartagena para el período 2011-2020, su visión y misión. El enlace **Ir al Plan Estratégico** se encuentra debajo de la introducción y conduce al usuario a una página que contiene el texto completo del Plan. El texto del Plan también se puede acceder seleccionando el enlace **Texto Adoptado** en el menú a la izquierda. En la sección del menú a la izquierda **Plan Estratégico** también proporciona los enlaces a **Lo que se ha hecho**, **Decisiones** y las secciones **Documentos Relevantes**.

The screenshot shows the website for the Cartagena Protocol on Biosafety. The main content area features the title "Strategic plan for the Cartagena Protocol on Biosafety for the period 2011-2020". Below the title, it states that at its fifth meeting, the COP-MOP 5, in decision BS-V/16, adopted the Strategic Plan of the Cartagena Protocol on Biosafety covering the period 2011 to 2020. The plan includes a vision, a mission statement, and five strategic objectives. The focal areas underlying these objectives are listed as follows:

1. Facilitating the establishment and further development of systems for the implementation of the Protocol;
2. Capacity-building;
3. Compliance and review;
4. Information sharing; and
5. Outreach and cooperation.

The page also includes a sidebar with a logo for the Strategic Plan for the period 2011-2020 and a navigation menu on the left with the following items:

- El Convenio
- Protocolo de Cartagena
- Protocolo Suplementario
- CIISB
- Secretaría
- Perfiles de países...
- El Protocolo de Cartagena
 - Lo nuevo
 - Acerca del Protocolo
 - Texto del Protocolo de Cartagena
 - Asuntos principales del Protocolo
 - Strategic Plan
 - Adopted Text
 - Lo que se ha hecho
 - Decisiones
 - Relevant documents
 - Partes
 - Listado de Partes
 - Hacerse Parte
 - Contactos Nacionales
 - Informes nacionales
 - Estado de las Contribuciones
 - COP-MOP (Consejo de Administración)
 - Mesa de la COP-MOP 5
 - Reuniones de la COP-MOP
 - Decisiones COP-MOP
 - Actividades y Documentación
 - Reuniones y Documentos
 - Notificaciones
 - Declaraciones y Comunicados de Prensa

Figura 32

3.3.2 Asuntos Principales del Protocolo

El enlace a los **Asuntos Principales del Protocolo**, conduce al usuario a una página que ofrece enlaces a información sobre asuntos principales que está tratando la Conferencia de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo (COP-MOP).

Los asuntos principales del Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad incluyen:

- Evaluación y revisión
- Creación de Capacidades
- Cumplimiento
- Mecanismo financiero
- Manipulación, transporte, envasado e identificación
- intercambio de información
- Responsabilidad y compensación
- Conciencia y participación pública
- Evaluación del riesgo
- Gestión del riesgo
- Lista de expertos
- Consideraciones socioeconómicas



Figura 33

Puede encontrar más información sobre los Asuntos Principales del Protocolo, seleccionando un Asunto principal en el menú que se encuentra a la izquierda o en el menú desplegable que se encuentra en la página **Protocolo de Cartagena**.

3.3.3 Partes en el Protocolo

Esta sección proporciona información acerca de las Partes del Protocolo de Cartagena y los firmantes del Protocolo Suplementario, los procedimientos para convertirse en una Parte, así como los datos compilados sobre Contactos Nacionales, las Autoridades Competentes, los Informes Nacionales y el estado de las contribuciones a los Fondos Fiduciarios.

3.3.3.1 Listado de Partes

El enlace a **Listado de Partes**, conduce al usuario a las **Partes del Protocolo y los firmantes del Protocolo Suplementario** en la cual se presenta un resumen del *estado ratificación y entrada en vigor* para cada Parte en el Protocolo. Hay dos botones en la parte superior de la página: **Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad**, el botón **Nagoya- Kuala Lumpur Protocolo suplementario sobre responsabilidad y compensación**. El botón que permite al usuario a cambiar a la página correspondiente. Luego del párrafo introductorio en cada página se presenta una tabla con la lista de

países que han firmado, ratificado, aceptado, aprobado o se hayan adherido al Protocolo y la fecha en que el Protocolo entró en vigor en cada país. Cada nombre de país, proporciona un enlace al **Perfil de País** que a su vez facilita un resumen de todos los registros ingresados en el CIISB por cada País.

Partes en el Protocolo y firmantes del Protocolo Suplementario

Situación de Ratificación y Entrada en vigencia

El Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología del Convenio sobre Diversidad Biológica fue adoptado por la Conferencia de las Partes del Convenio el 29 de enero de 2000 Según el [Artículo 36](#), el Protocolo estuvo abierto a la firma de los Estados y de las organizaciones regionales de integración económica en la Oficina de las Naciones Unidas en Nairobi desde el 15 al 26 de mayo de 2000 y permaneció abierto en la Sede de las Naciones Unidas en Nueva York del 5 de junio de 2000 al 4 de junio de 2001. Hasta la fecha el Protocolo ha recibido 103 firmas. El Protocolo entró en vigencia el día 11 de septiembre de 2003, noventa días después de recibir del 50to instrumento de ratificación ([Artículo 37](#)).

La siguiente lista contiene información sobre la fecha de firma y sobre el último comunicado de ratificación y entrada en vigencia del Depositario del Protocolo - el Secretario General de las Naciones Unidas. La columna llamada 'Fecha instrumento de rtf/acs depositado' indica la fecha en la que el instrumento de ratificación (rtf), aceptación (acs), aprobación (apv) o adhesión (acs) es depositado con el Depositario. La columna denominada 'Entrada en vigencia' indica las fechas en las que el Protocolo entró en vigencia para cada respectivo Estado u organización de integración económica regional, es decir, noventa días después de haber depositado el instrumento de ratificación, aprobación, aceptación o adhesión.

[Descargar el listado de Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología](#)

#	Country
1	Albania
2	Algeria
3	Angola
4	Antigua and Barbuda
5	Armenia
6	Austria
7	Azerbaijan

Perfil del país

Información y estado del perfil

País	Argelia
Fecha de la firma	2000-05-25
Fecha de ratificación	2004-08-05
Fecha de entrada en vigor	2004-11-03
Revisión del perfil	-
Estado del perfil	Publicado
Última actualización del perfil	-

Tipo de documento	Cantidad de registros	Fecha de la última actualización
Autoridad Nacional Competente	0	-
Decisión del país o cualquier otra Comunicación	0	-
Evaluación del riesgo	0	-
Experto en la Seguridad de la Biotecnología	0	-
Informe sobre la Adjudicación	0	-

Figura 34

3.3.3.2 Hacerse Parte

Esta sección proporciona información sobre los procedimientos para depositar instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión con el Depositario, junto con el modelo de instrumento de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión. El Manual de Tratados preparados por la Sección de Tratados, en la Oficina de Asuntos Jurídicos y Modelos de instrumentos de ratificación, aceptación, aprobación o adhesión, se puede descargar en los seis idiomas oficiales de las Naciones Unidas y en formato PDF, siguiendo los enlaces que aparecen en la sección a la derecha de la página.



Figura 35

3.3.3.3 Contactos Nacionales

Este enlace conduce al usuario a la página de **Contactos Nacionales y Autoridades Competentes**, la cual se encuentra debajo de la sección “Búsqueda de información” del CIISB (Información compilada – Contactos Nacionales). La página permite acceder a las listas de contacto en formato PDF, para los siguientes tipos de contactos: i) Listado de Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, ii) todos los Contactos Nacionales según el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, iii) Puntos Focales Nacionales para el Protocolo de Cartagena (PCS-PFNs), iv) Puntos Focales Nacionales para el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, v) los Puntos de Contacto para movimientos transfronterizos involuntarios y para medidas de Emergencia, vi) Autoridades Nacionales Competentes.



Figura 36

3.3.3.4 Informes Nacionales

El enlace Informes Nacionales, conduce a los usuarios a la página **Informes Nacionales**, que permite acceder a los informes nacionales sobre la implementación del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, Informe Nacional Provisional (2005), Primer Informe nacional (2007) y el Segundo informe Nacional (2011). En la parte superior de la página se encuentra un resumen de las publicaciones de Informes Nacionales por regiones.

The screenshot shows the 'Informes nacionales' section of the Cartagena Protocol website. It includes a table with the following data:

	Presentación de informes Fecha	Nº de Partes Partes	África	Asia + Pacífico	CEE	GRULAC	WEOG	Total
Informe nacional provisional	11 de septiembre de 2005	124	9 (27%)	7 (24%)	12 (67%)	9 (39%)	18 (90%)	55 (44%)
Primer informe nacional	11 de septiembre de 2007	141	21 (53%)	19 (54%)	16 (80%)	12 (48%)	17 (82%)	85 (60%)
Segundo informe nacional	30 de septiembre de 2011							

Nota: Los números entre paréntesis reflejan el porcentaje de informes (en total) por región) presentado por los países que estaban obligados legalmente a presentar sus informes nacionales en las fechas de establecidas.

Below the table, there is a section for 'Segundos informes nacionales (2011)' with a dropdown menu to select a country and a button to download the reports. A sidebar on the right contains a 'Second National Report on the Implementation of the Cartagena Protocol' link and a '¡Nuevo! Apoyo agilizado del FMAM para el Segundo informe nacional sobre' announcement.

Figura 37

Los Informes Nacionales sobre la implementación del Protocolo se acceden seleccionando un país del menú desplegable. El usuario también puede descargar el Segundo Informe Nacional, que está disponible en formato MS Word en seis idiomas oficiales de la ONU. Las instrucciones para la presentación del Segundo Informe Nacional, así como el enlace al formulario en línea se pueden encontrar en la sub-sección **Segundo Informe Nacional (2011)**

La sección **Informes Nacionales**, también proporciona enlaces al Analizador de Informes Nacionales. Se trata de un mecanismo electrónico que tiene por objeto ayudar a los usuarios a añadir y analizar los datos relacionados con Partes, áreas geográficas, grupos económicos y otros criterios.

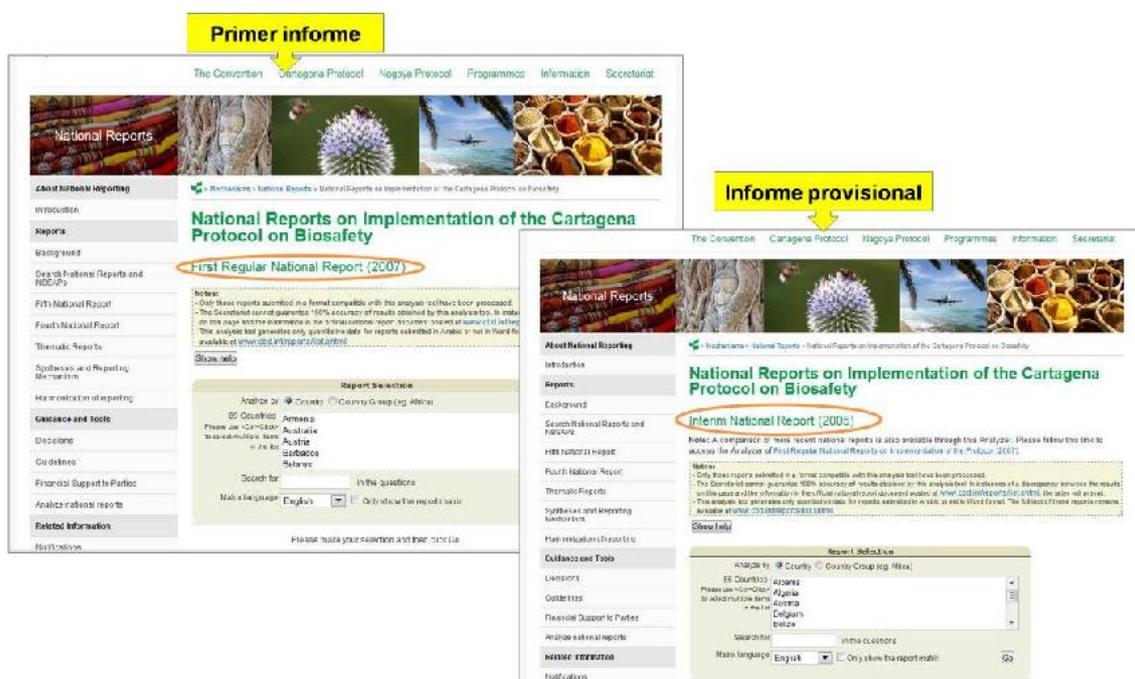


Figura 38

Con el Analizador, el usuario puede refinar la búsqueda utilizando palabras conocidas en las preguntas o seleccionando la matriz de idiomas para el análisis (Analizador de Informe provisional y Primer Informe Nacional) o seleccionando una(s) sección(es) específica(s) o pregunta(s) del informe (Analizador del Segundo Informe Nacional). Al seleccionar el botón analizar (Segundo Informe Nacional). Al seleccionar el botón **IR** (Analizador de Informe provisional y Primer Informe Nacional) ó **Analizador** (Analizador del Segundo Informe Nacional) se procesan los resultados de la búsqueda.

3.3.3.5 Estado de las Contribuciones

El enlace Estado de las Contribuciones conduce a los usuarios a una página que proporciona información sobre el estado de las contribuciones de los Fondos Fiduciarios del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología: i) El Fondo Fiduciario General (Fondo Fiduciario BG), del Presupuesto programado principal para el Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad, ii) El Fondo Fiduciario Voluntario Especial (Fondo Fiduciario BH) para las Contribuciones voluntarias y especiales en apoyo a las actividades aprobadas, y iii) El Fondo Fiduciario Voluntario Especial (Fondo Fiduciario BI) para facilitar la participación de las Partes de países en vías de desarrollo, particularmente los menos desarrollados y Estados en desarrollo de pequeñas islas, así como Partes cuyas economías estén en transición.



Figura 39

3.3.4 COP-MOP (Consejo de Administración)

La parte de la sección “El Protocolo”, del CIISB proporciona información acerca de la mesa de la COP-MOP, las reuniones y las decisiones.

3.3.4.1 Mesa de la COP-MOP

El enlace Mesa de la COP-MOP, conduce al usuario a una página con la información de contacto de los miembros actuales de la Mesa (COP-MOP 5). Esta sección también ofrece enlaces a la Mesa Portal de Colaboración en Línea y a las actas de reuniones anteriores, de la Mesa de la COP-MOP, las cuales están disponibles en formato PDF.

The screenshot shows the website for the Convention on Biological Diversity (COP-MOP 5). The main content area includes the following sections:

- Mesa de la COP-MOP 5**
- Miembros**
- Presidente**: S.E. Sr. Michihiko Kano, Ministro de Agricultura, Silvicultura y Pesca, 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100 - 8950, Japón.
- Representado por**: Sr. Hidenori Murakami, Asesor, Ministro de Agricultura, Silvicultura y Pesca, 1-2-1, Kasumigaseki, Chiyoda-ku, Tokyo 100 - 8950, Japón.
- Asia y el Pacífico**: Sr. Yeon-chul Yoo, Director General, Oficina de Cooperación Internacional, Ministerio de Medio Ambiente.

The sidebar on the left contains a menu with the following items:

- El Protocolo de Cartagena
- Lo nuevo
- Acerca del Protocolo
- Texto del Protocolo de Cartagena
- Asuntos principales del Protocolo
- Strategic Plan
- Partes**
- Listado de Partes
- Hacerse Parte
- Contactos Nacionales (E)
- Informes nacionales
- Estado de las Contribuciones
- COP-MOP (Consejo de Administración)**
- Mesa de la COP-MOP
- Bureau Online Portal (E)
- Reuniones de la COP-MOP
- Decisiones COP-MOP
- Actividades y Documentación**
- Reuniones y Documentos
- Notificaciones
- Declaraciones y Comunicados de Prensa
- Informes del Secretario Ejecutivo

A red circle highlights the 'Reuniones de la COP-MOP' link in the sidebar.

Figura 40

3.3.4.2 Reuniones de la COP-MOP

El enlace para las **Reuniones de la COP-MOP** conduce al usuario a una página que proporciona información sobre las reuniones de las Conferencias de las Partes que actúa como reunión de las Partes en el Protocolo (COP-MOP). La COP-MOP actualmente se reúne cada dos años, junto con las reuniones regulares de la Conferencia de las Partes (COP) en el Convenio sobre la Diversidad Biológica.

Hasta la fecha, la COP-MOP ha celebrado cinco reuniones que se enumeran en la parte superior de la página junto con el proceso del CIPC. Al hacer clic en el título de la reunión se llevará al usuario a la sección de la página dedicada a la correspondiente reunión de la COP-MOP. Esta sección ofrece enlaces a documentos relacionados, incluyendo el informe final y documentos de las reuniones, las decisiones de la COP-MOP disponible en varios de los idiomas oficiales de la ONU, y otros enlaces relacionados, tales como comunicados de prensa, difusión por internet y discursos.



Figura 41

3.3.4.3 Decisiones de la COP-MOP

El enlace **Decisiones de la COP-MOP** conduce al usuario a una página de búsqueda de todas las decisiones que se tomaron en todas las reuniones de la COP-MOP, así como también la lista completa de decisiones dividida en secciones correspondientes a las diferentes reuniones de la COP-MOP. El usuario también puede descargar un folleto con las decisiones de la COP-MOP, que están disponibles en formato PDF, para cada una de las reuniones de la COP-MOP, en varios de los idiomas oficiales de la ONU. En la sección derecha de la página, se proporcionan Enlaces a los folletos. Además se encuentran disponibles en la página **Publicación**, los archivos en formato PDF de alta solución, los cuales son adecuados para una impresión profesional.

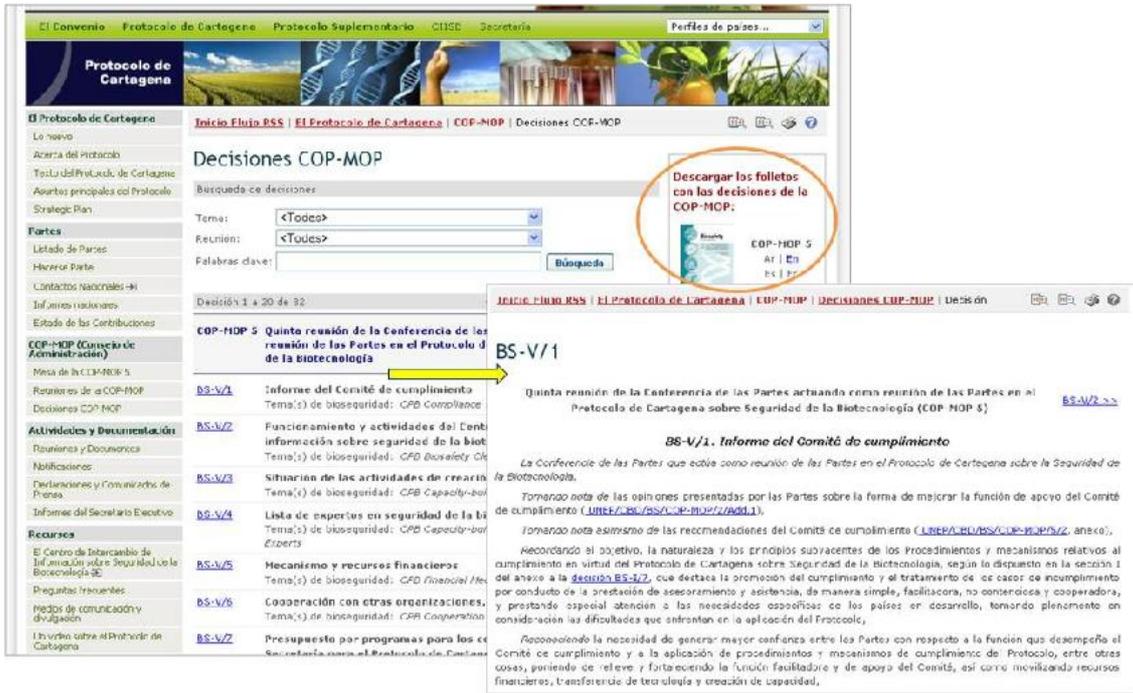


Figura 42

Los criterios de búsqueda pueden incluir temas relacionados con bioseguridad, la selección de la reunión de la COP-MOP, palabras clave o palabras que están contenidas en el título.

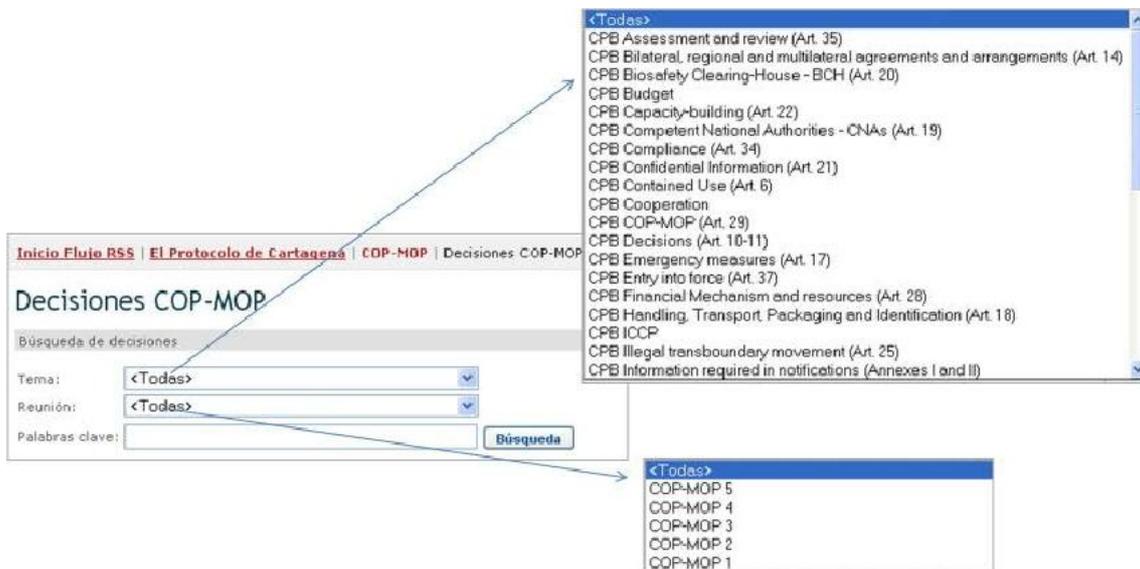


Figura 43

3.3.5 Actividades y Documentación

La parte de la sección “El Protocolo”, del CIISB proporciona información sobre las reuniones del Protocolo de Cartagena y documentos relacionados con el Protocolo de Cartagena, notificaciones, mensajes, declaraciones y comunicados de prensa, así como los informes del Secretario Ejecutivo.

3.3.5.1 Reuniones y Documentos

El enlace **Reuniones y Documentos** conduce al usuario a una página en la que encontrará un servicio de búsqueda para localizar reuniones relacionadas con aspectos específicos de la CDB.

Debajo de éste se encuentra la lista completa de todas las reuniones COP-MOP divididas en dos secciones: Reuniones próximas, en donde encontrará datos sobre las reuniones a realizarse como pueden ser fecha, lugar, etc., y Reuniones Pasadas, donde se encuentra la lista de todas las reuniones llevadas a cabo.



Figura 44

Al hacer clic en el enlace **Documentos**, el usuario ingresa a una página que muestra todos los documentos disponibles relacionados con esa reunión.

3.3.5.2 Notificaciones

El enlace **Notificaciones** conduce al usuario hacia una página web que proporciona facilidades de búsqueda para encontrar notificaciones emitidas por la Secretaría de la CDB. Para buscar notificaciones clasificadas según el Protocolo introduzca una palabra clave en el **Cuadro de Búsqueda** y/o seleccione **Año** en la lista desplegable. Haga clic en el botón **Buscar** para obtener los resultados de la búsqueda.

Debajo de la interfaz de búsqueda encontrará una lista que contiene todas las Notificaciones ordenadas por fecha.

The screenshot shows the CIISB website interface. At the top, there are navigation tabs for 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', and 'Secretaría'. Below this is a banner for 'Protocolo de Cartagena' with various images. The main content area is titled 'Notificaciones del Protocolo de Cartagena' and includes a search bar with 'Palabras clave:' and 'Año: <Todas>'. A list of notifications is shown, with a yellow arrow pointing from the entry '2012-01-05 SCBD/OES/AD Sexta Reunión Protocolo de Cartagena octubre de 2012' to a larger view of the notification document.

2012

2012-02-09 SCBD/BS/CG/...
en es fr
Acción requerida

2012-01-18 SCBD/BS/WDY...
Fecha límite p...
Acción requerida

2012-01-05 SCBD/OES/AD...
Sexta Reunión...
Protocolo de C...
octubre de 20...

NOTIFICACIÓN
9 de febrero de 2012

Ref: SCBD/BS/CG/ET/jh.78936

Foro en línea sobre Criterios Estratégicos para la Creación de Capacidad para la Seguridad de la Biotecnología y la Evaluación Exhaustiva del Plan de Acción de Creación de Capacidad

Estimado/a Sr./Sra.:

En la decisión BS.V/3, las Partes en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología aprobaron los términos de referencia para la evaluación exhaustiva del plan de acción actualizado sobre la creación de capacidad para la aplicación efectiva del Protocolo. Como parte del proceso de evaluación, se le pidió al Secretario Ejecutivo hacer una evaluación independiente del Plan de Acción. Por otra parte, en la misma decisión, se le pide al Secretario Ejecutivo que organice un foro en línea para determinar enfoques estratégicos de creación de capacidad y elabore un marco de evaluación de la capacidad y un marco de supervisión y evaluación y presente los resultados a las Partes en su sexta reunión.

Me complace anunciar que, de conformidad con las decisiones anteriores, un *Foro en línea sobre Criterios Estratégicos para la Creación de Capacidad para la Seguridad de la Biotecnología y la Evaluación Exhaustiva del Plan de Acción de Creación de Capacidad*, se ha puesto en marcha a través del Centro de Intercambio de Información en: http://bit.cbd.int/onlineconferences/portal_en12/ebforum2012_forum.shtml#schedule. También me complace informarle que, el proyecto de informe sobre la evaluación independiente del Plan de Acción, elaborado por un Consultor comisionado por la Secretaría, ya está disponible para comentarios a través del Foro.

El Foro, que está organizado en cinco grupos de discusión, se iniciará el 20 de febrero de 2012 con discusiones sobre el proyecto de informe de evaluación del Plan de Acción y terminará el 4 de mayo de 2012. El calendario completo está disponible en: http://bit.cbd.int/onlineconferences/portal_en12/ebforum2012_forum.shtml#schedule.

Me gustaría invitarlo a nominar a los participantes a tomar parte en el Foro. Las inscripciones sobre cómo inscribirse y participar en el Foro están disponibles en el sitio Internet del Foro. Espero contar con su valioso aporte y sus comentarios.

Figura 45

3.3.5.3 Declaraciones y Comunicados de Prensa

El enlace **Declaraciones y Comunicados de Prensa**, conduce al usuario a una página que muestra una lista de mensajes, declaraciones y comunicados de prensa ordenados por fecha. Al hacer clic en el título de prensa, el usuario ingresa a una página que muestra el correspondiente documento. Siguiendo el enlace de **Más Comunicados de Prensa**, el usuario ingresa a una página de búsqueda que puede utilizarse para encontrar comunicados de prensa emitidos por la Secretaría de la CDB. Para buscar comunicados de prensa sobre el Protocolo de Cartagena seleccione "Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología" como asunto, introduzca una palabra clave en el cuadro de búsqueda **Contenido del Título** y/o seleccione **Año** de la lista desplegable y/o seleccione **Referencia** en el cuadro de búsqueda. Haga clic en el botón **Ir** para obtener los resultados de la búsqueda.

The screenshot shows the CIISB website interface. At the top, there are navigation tabs for 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', and 'Secretaría'. Below this is a banner with images related to biodiversity and biotechnology. The main content area is titled 'Mensajes, Declaraciones y Comunicados de Prensa' and features a section for 'Comunicados de prensa'. A yellow arrow points from the 'Comunicados de prensa' link in the left sidebar to a specific news article. The article is titled 'Bahrein para convertirse en la 163a Parte en el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología' and includes the United Nations logo and the 'Decenio de las Naciones Unidas sobre la Biodiversidad' logo. The text of the article discusses Bahrain's accession to the Cartagena Protocol on Biosafety on February 13, 2012, and mentions the role of the Executive Secretary of the Convention, Ahmed Daghiafi.

Figura 46

3.3.5.4 Informes del Secretario Ejecutivo

El enlace a **Informes de la Secretario Ejecutivo**, conduce a los usuarios a una página donde se encuentran los Informes de las Actividades de la Secretaría sobre la implementación del Programa de Trabajo de la Convención y su Protocolo. Estos informes son elaborados por el Secretario Ejecutivo de la Convención en el cumplimiento de sus funciones y cubre las actividades llevadas a cabo por la Secretaría del CDB para la implementación del Programa de trabajo de la Convención y su Protocolo. Los informes son preparados por el Secretario Ejecutivo al final de cada año calendario y se puede acceder seleccionando el año de interés en el cuadro de búsqueda. Si selecciona un año de la lista desplegable, le permite al usuario descargar el informe completo en formato PDF. Los dos últimos informes se pueden descargar haciendo clic en los acceso directos que se encuentran en la sección derecha de la página.



Figura 47

3.3.6 Recursos

En la sección “El Protocolo”, hay enlaces a la sección del Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, la página de Preguntas Frecuentes, la sección Medios de Comunicación y divulgación, un video sobre el Protocolo de Cartagena y una página de búsqueda en el Centro de Recursos de Información sobre Bioseguridad (CRIB).

- **Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología:** este enlace conduce al usuario a la sección del CIISB que se encuentra debajo de la sección “El CIISB” del CIISB. Vea la sección Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología en este Manual.
- **Preguntas Frecuentes:** este enlace conduce al usuario a la página Preguntas Frecuentes (FAQs) del Protocolo de Cartagena que está bajo la sección Recursos del CIISB. Vea la sección Preguntas Frecuentes en este Manual
- **Medios de Comunicación y Divulgación:** este enlace conduce al usuario a una página que proporciona varios enlaces a recursos para los medios de comunicación y para el público, tiene por objetivo incrementar la visibilidad del Protocolo, informar y comprometer a las diferentes audiencias. La página también contiene las secciones **Lo Nuevo** y **Notificaciones** que se encuentran bajo la sección “El Protocolo de Cartagena” en el CIISB.

- **Un video del Protocolo de Cartagena:** este enlace conduce al usuario a una página que muestra el video del Protocolo de Cartagena. El video también puede descargarse en formato MP4 (80 MB) y WMV (40 MB) o desde el canal de YouTube del CIISB. Los enlaces para descargarlos se encuentran en la parte inferior de la página.
- **Búsqueda en el CRIB:** este enlace conduce al usuario a una página de Búsqueda en el Centro de Recursos de Información sobre Bioseguridad (CRIB), que se encuentra debajo de “Búsqueda de Información” del CIISB. En ésta página el usuario puede buscar en los catálogos electrónicos publicaciones sobre seguridad de la biotecnología e información sobre recursos. Para mayor información véase el Manual 04.



Figura 48

3.3.7 Publicaciones

Esta sección de “El Protocolo”, ofrece enlaces a diversas publicaciones incluidos los protocolos, folletos de protocolos y decisiones, fichas descriptivas y titulares, Boletín informativo del Protocolo de Bioseguridad y otras publicaciones.

- **Protocolos y Decisiones:** este enlace conduce a los usuarios a una página donde se puede descargar los folletos sobre el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad y el Protocolo Suplementario de Nagoya-Kuala Lumpur sobre Responsabilidad y Compensación, así como otros folletos con las decisiones de la COP-MOP. Los folletos del Protocolo así como las decisiones de la COP-MOP 1 están disponibles en los seis idiomas oficiales de ONU en el formato PDF. Otros folletos con las decisiones de la COP-MOP están disponibles en uno o en varios de los idiomas de la ONU. Todos los archivos están también disponibles en alta resolución en formato PDF, adecuados para la impresión profesional y se pueden descargar seleccionando el archivo en el menú desplegable que se encuentra en la parte inferior de la página
- **Fichas descriptivas y Titulares:** este enlace conduce a los usuarios a una página donde pueden descargar folletos informativos y Titulares sobre diversos temas, entre ellos el Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología, Intercambio de Información y Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología, Evaluación y gestión de Riesgo, Manipulación, transporte, envasado e identificación, Creación de Capacidades, Conciencia y Participación Pública, Consideraciones socioeconómicas, entre otros. El tamaño de los archivos se pueden encontrar debajo de los accesos directos a las publicaciones. Algunas publicaciones están disponible en formato PDF, tanto en alta como baja resolución.
- **Boletín informativo:** este enlace conduce a los usuarios a una página donde pueden descargar las ediciones del **Boletín Informativo sobre el Protocolo de Seguridad de la Biotecnología**. En la página se lista las ediciones del Boletín junto con la descripción de su título. Algunas ediciones están disponibles para descargar en formato PDF de alta resolución. El usuario puede suscribirse al boletín informativo , siguiendo el enlace de **Suscripción al Boletín informativo** , dicho enlace conduce al usuario a la página “Iniciar sesión en el Centro de Intercambio de Seguridad de la Biotecnología”, luego a la página “Mis suscripciones”, que se encuentra en la sección “Centro de Gestión” del CIISB (ver Manual 06).
- **Otras Publicaciones:** este enlace conduce a los usuarios a una página donde pueden descargar una serie de publicaciones, entre ellas “El Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología”: Un registro de las negociaciones, “Guía Explicativa del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología (UICN), “Seguridad de la Biotecnología y Medio Ambiente” entre otros. La mayoría de las publicaciones están disponibles en varios idiomas de la ONU. La página también ofrece enlaces a los videos:”El Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología”, “Tutoría del CIISB” y “Enlaces rápidos a los OVM”.

The screenshot displays the CIISB website's 'Publicaciones' page. At the top, there is a navigation bar with links for 'El Convenio', 'Protocolo de Cartagena', 'Protocolo Suplementario', 'CIISB', and 'Secretaría'. A search bar for 'Perfiles de países...' is also present. The main content area is titled 'Publicaciones: Folletos de protocolos y decisiones'. It features two large featured publications with their respective covers and language options (Ar, En, Es, Fr, Ru, Zh). To the right, a 'Véanse también' box lists additional resources like 'Boletín informativo' and 'Hojas de datos y titulares'. Below the featured items, there are five smaller publications labeled COP-MOP 1 through COP-MOP 5, each with its own cover and language options. A 'Nota' section at the bottom states that the files are available in high-resolution PDF format for professional printing, with a dropdown menu for selecting the file.

Figura 49

3.3.8 El Protocolo Suplementario de Nagoya-Kuala Lumpur sobre Responsabilidad y Compensación

Al hacer clic en el enlace a El Protocolo Suplementario de Nagoya-Kuala Lumpur sobre Responsabilidad y Compensación, el usuario entra en una página que proporciona acceso a la información acerca de El Protocolo Suplementario de Nagoya-Kuala Lumpur sobre Responsabilidad y Compensación al protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología. La página proporciona información introductoria, que es seguida por la sección **Lo Nuevo** la cual contiene las últimas noticias sobre el Protocolo Suplementario, y la sección de **Notificaciones** la cual contiene las últimas notificaciones

En el Menú a la izquierda proporciona enlaces a las siguientes secciones:

- Acerca del Protocolo
- El texto del Protocolo de Nagoya-Kuala Lumpur sobre responsabilidad y compensación suplementario
- Talleres regionales
- Decisiones pertinentes
- Documentos pertinentes
- Lista de Firmas
- Hacerse Parte

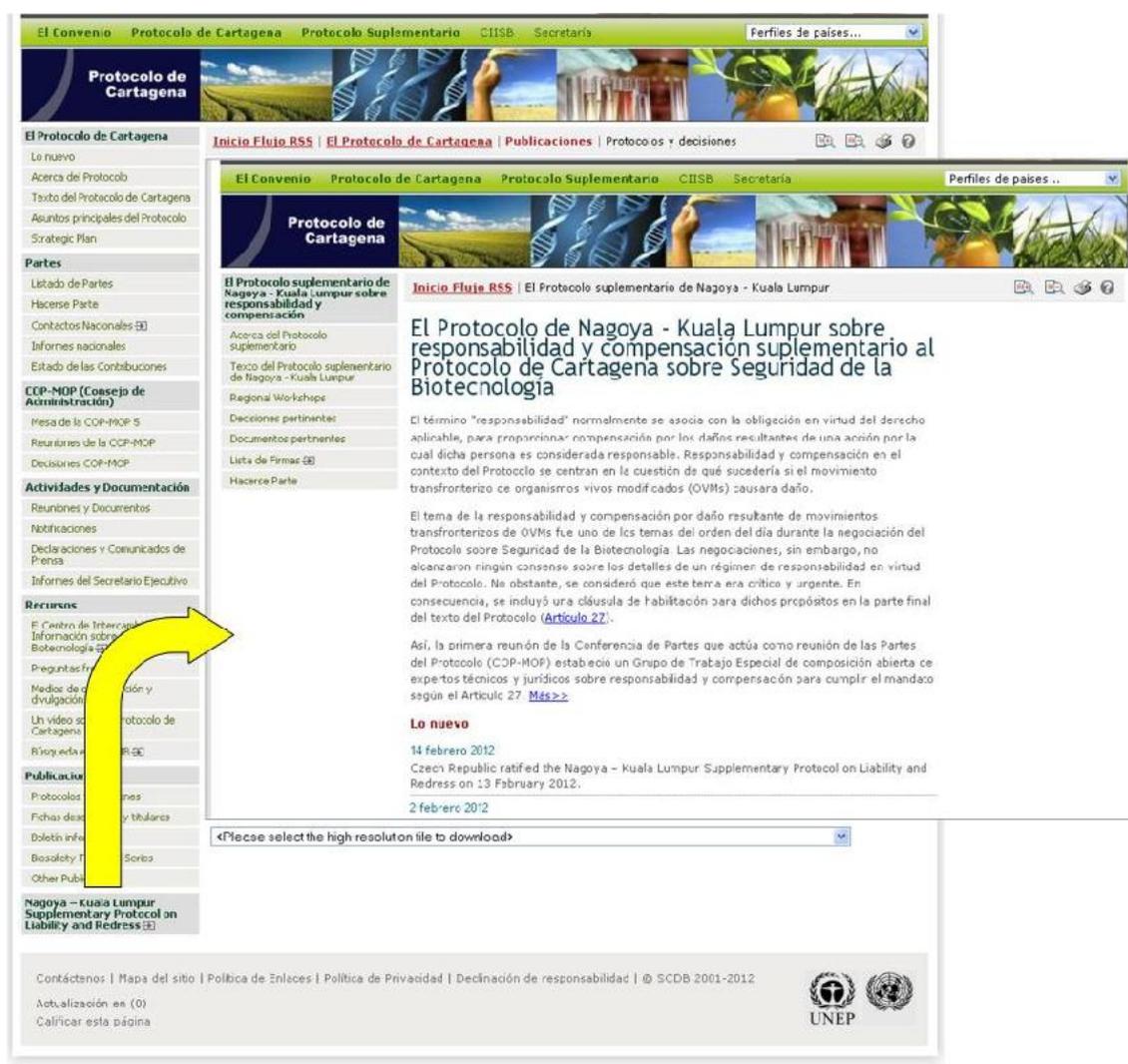


Figura 50

3.4 Buscar Información

URL: <http://bch.cbd.int/database/>

Los enlaces a las categorías de información dentro de las bases de datos del Portal Central del CIISB se obtienen a través del menú desplegable de **Búsqueda de Información**, en la barra de navegación.



Figura 51

Cada categoría enumerada en esta página se enlaza con una página de búsqueda que ha sido diseñada para encontrar fácilmente información específica. En dicha página de búsqueda también es posible navegar en todas las entradas de cada categoría, haciendo clic en el botón **Examinar todos los registros**.



Figura 52

En el Manual 04 se describe en detalle el tipo de datos almacenados en las bases de datos del CIISB y las instrucciones para la búsqueda de información.

3.5 Registrar Información

URL: <https://bch.cbd.int/member/signin.shtml>

El Centro de Gestión del CIISB proporciona un mecanismo web para ingresar, actualizar, borrar o corregir información en las bases de datos del CIISB. La

información relacionada a la implementación nacional del Protocolo, es almacenada en registros nacionales, los cuales puede ser ingresada por Puntos Focales Nacionales del CIISB únicamente. Las siguientes categorías de registros nacionales pueden ser ingresados:

- Los Segundos Informes Regulares Nacionales sobre la Implementación del Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad
- Base de datos Nacional de Bioseguridad
- Autoridades Nacionales Competentes (Artículo 19.2)
- Leyes de Bioseguridad, regulaciones, Guías y Acuerdos Regionales e Internacionales
- Decisiones de País y otras comunicaciones
- Evaluación de riesgo generada por un proceso regulatorio
- Expertos en Bioseguridad (Decisiones BS-I/4 and BS-IV/4)
- Informe sobre la Asignación realizada por un Experto

La información para registros de referencia puede ser enviada por cualquier usuario registrado del CIISB. Estos registros deben ser validados por la SCDB antes de su publicación.

- Detalles de Contacto
- Actividades de Creación de Capacidad, Proyectos y Oportunidades
- Evaluación de la Necesidad de Creación de Capacidad
- Organización de la Seguridad de la Biotecnología que incluye el Laboratorio para la detección e identificación de OVM
- Centro de Recursos de Información sobre Bioseguridad (CRISB)
- Las Noticias del CIISB
- Evaluación de riesgo generada por un proceso independiente o no reglamentario
- Organismos Vivos Modificados (OVM)
- Elemento genético
- Organismos

La Secretaría se reserva el derecho de revisar y verificar, antes de su publicación, los registros de referencia suministrados por los usuarios registrados en el CIISB. En el Manual 06 puede encontrar instrucciones detalladas para el uso del Centro de Gestión.



Figura 53

3.6 Recursos

URL: <http://bch.cbd.int/resources/>

La página **Recursos del CIISB** del Portal Central del CIISB contiene secciones que proporcionan ayuda al usuario con el Portal Central, o brindan acceso a información general relacionada con la bioseguridad. Las secciones son:

1. Formatos comunes;
2. Soluciones para la Participación Nacional (Hermes y el Plug-In Ajax del CIISB);
3. Sitio de Entrenamiento del CIISB
4. Glosario;
5. Tesouro;
6. Mapa del sitio;
7. Copia fuera de línea del CIISB
8. Enlaces rápidos a OVM
9. Foros y Portales en línea;
10. Documentación sobre Servicios de interoperabilidad; y
11. Lista de correos.



Figura 54



Figura 55

3.6.1 Recursos

3.6.1.1 Formatos Comunes

Los **Formatos comunes** se utilizan para normalizar la estructura y la organización de la información de las bases de datos del CIISB. La utilización

de estos formatos mejora la eficiencia del Portal Central del CIISB y aseguran el fácil acceso a la información. Los formatos comunes constituyen la base de los formularios de entrada en línea del Centro de Gestión.

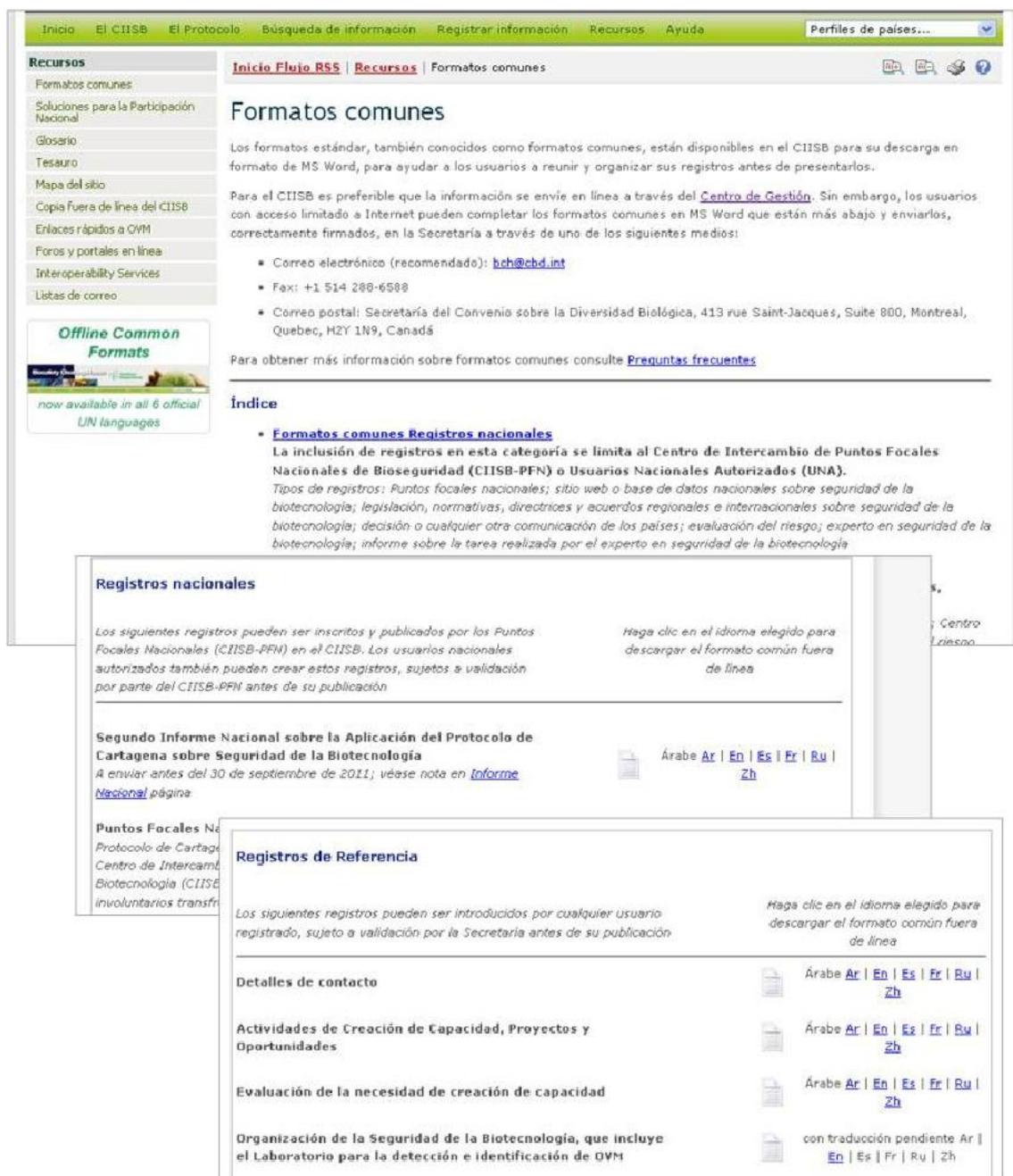


Figura 56

La página de **Formatos Comunes** proporciona enlaces a los documentos MS Word de los formatos comunes en los seis idiomas oficiales de ONU, para las siguientes categorías:

1. **Registros nacionales**

- Los Segundos Informes Regulares Nacionales sobre la Implementación del Protocolo de Cartagena sobre Bioseguridad
- Puntos Focales Nacionales
- Sitio Web Nacional o Base de datos Nacional

Proyectos CIISB PNUMA-FMAM

- Autoridades Nacionales Competentes (Artículo 19.2)
- Leyes de Bioseguridad, Regulaciones, Guías y Acuerdos Regionales e Internacionales
- Decisiones de País y otras comunicaciones
- Evaluación de Riesgo generadas por un proceso regulatorio
- Experto en Bioseguridad (Decisiones BS-I/4 y BS-IV/4)
- Informe de la Asignación realizada por un Experto en Bioseguridad.

2. Registros de Referencia

- Detalles de contacto
- Actividades de Creación de Capacidad, Proyectos y Oportunidades
- Evaluación de la necesidad de Creación de Capacidad
- Organizaciones de la Seguridad de la Biotecnología que incluye el Laboratorio para la detección e identificación de OVM
- Centro de Recursos de Información de Bioseguridad (CRIB)
- Noticias del CIISB
- Evaluación de riesgos generado por un proceso independiente o no reglamentario
- Organismos Vivos Modificados (OVM)
- elemento Genético
- Organismos

3.6.1.2 Soluciones para la Participación Nacional

Los enlaces a ***Soluciones para la Participación Nacional*** conducen al usuario a una página que proporciona información técnica (y enlaces a los manuales) sobre Hermes y el Plug-in Ajax en el CIISB.



المربية | 中文 | english | español | français | русский

Registrarse para solicitar cuenta | Iniciar sesión

Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología

Convenio sobre la Diversidad Biológica

Inicio | El CIISB | El Protocolo | Búsqueda de información | Registrar información | Recursos | Ayuda | Perfiles de países...

Recursos

- Formatos comunes
- Soluciones para la Participación Nacional
- Glosario
- Tesoro
- Mapa del sitio
- Copia fuera de línea del CIISB
- Enlaces rápidos a OVM
- Foros y portales en línea
- Interoperability Services
- Listas de correo

Inicio | Flujo RSS | Recursos | Soluciones para la Participación Nacional

Soluciones para la Participación Nacional

Secciones

- [Hermes](#)
- [Plug-in Ajax CIISB](#)

Hermes

Hermes es un Sistema de Administración de Contenido completamente en línea, que proporciona los componentes básicos de un CIISB nacional. Proporciona, además, interoperabilidad instantánea con el CIISB, gestión de contenidos, creación de versiones de contenidos, gestión de archivos, funciones de búsqueda, soporta múltiples lenguajes, seguridad por autenticación SSL y mucho más. Los sitios web basados en Hermes se encuentran hospedados en los servidores de la Secretaría, son constantemente supervisados, y tienen un tiempo de actividad de 99,99%, garantizado a través de la redundancia. El manual Hermes ha sido desarrollado por [la Unidad de Seguridad de la Biotecnología UNEP-GEF](#).

Haga clic aquí para descargar el manual: [Inglés \(2,5 MB\)](#) | [Español \(3,7 MB\)](#)

A continuación se presentan ejemplos de los nodos Hermes del CIISB (algunos de los sitios aún se encuentran en una fase de prueba):

- [Albania](#) - [Bahamas](#) - [Belice](#) - [Benin](#) - [Bután](#) - [Costa de Marfil](#) - [Costa Rica](#) - [Croacia](#) - [Ecuador](#) - [Egipto](#) - [El Salvador](#) - [Eslovenia](#) - [Estonia](#) - [Guatemala](#) - [Guyana](#) - [Haiti](#) - [Honduras](#) - [Irán \(República Islámica de\)](#) - [Jamaica](#) - [Arabia Saudita](#) - [Jordania](#) - [Kirguistán](#) - [Malasia](#) - [Malta](#) - [Panamá](#) - [Perú](#) - [República Democrática Popular Lao](#) - [República Dominicana](#) - [Qatar](#) - [Saint Kitts y Nevis](#) - [Samoa](#) - [Tayikistán](#) - [Trinidad y Tobago](#) - [Venezuela](#) - [Yemen](#)

[Ir a la parte superior de la página](#)

Figura 57

Estas dos soluciones están destinadas a mejorar el acceso a la información en el CIISB en respuesta a las necesidades identificadas de los usuarios. Éstas

fueron creadas para asistir al país a desarrollar sus propios nodos de CIISB nacionales y a estar interconectados e interoperables con el Portal Central.

3.6.1.3 Glosario

El enlace ***Glosario*** conduce al usuario a una página que proporciona una lista de definiciones, términos comunes, acrónimos y expresiones usadas en el Portal Central del CIISB.



Figura 58

En la parte superior de la página **Glosario** hay una barra alfabética que permite el acceso directo a las secciones del Glosario. Asimismo, en dicha página se provee en orden alfabético una descripción de todos los términos del glosario y su utilización.

3.6.1.4 Tesaurus

ESTA SECCIÓN DEL CIISB ESTÁ ACTUALMENTE BAJO REVISIÓN POR LA SCDB

3.6.1.5 Mapa del Sitio

Para mostrar cómo está organizado el Portal Central del CIISB se proporciona un detallado ***Mapa del Sitio***. Una barra con los enlaces a las secciones del CIISB se encuentra en la parte superior de la página **Mapa del Sitio**. Conduce al usuario a la sección correspondiente en la página. En estas secciones el usuario

encontrará enlaces a cada página del CIISB, incluyendo las páginas del Centro de Gestión, que son exclusivas para usuarios registrados.



Figura 63

3.6.1.6 Copia fuera de línea del CIISB

Esta página ofrece acceso a la versión más reciente de la *copia fuera de línea* del CIISB. Trimestralmente, la Secretaría prepara una copia fuera de línea del CIISB en DVD-ROM y lo envía a los Puntos Focales Nacionales del CIISB de los países con acceso limitado a Internet. La lista de países que reciben las copias fuera de línea del CIISB, se proporciona en la parte inferior de la página. El usuario puede descargar la última versión del DVD-ROM, siguiendo el enlace en la imagen del archivo el cual puede grabarse en un DVD-ROM en blanco o puede montarse virtualmente y accederlo por medio de aplicaciones de desarrolladas por terceros.



Figura 64

3.6.1.7 Enlaces rápidos a OVM

Esta sección de los recursos del CIISB proporciona acceso a los enlaces rápidos de OVM. A través de estos enlaces, los cuales son archivos pequeños de imágenes que identifican a un OVM por su identificador único, su nombre comercial y proporciona un enlace al CIISB donde se encuentra disponible la información sobre dicho OVM, los usuarios pueden acceder fácilmente a la página del CIISB, ya sea escaneando el código de barras o escribiendo la dirección URL en un navegador web.

Desde la página **enlaces rápidos a OVM**, el usuario puede descargar el conjunto completo de enlaces rápidos a OVM en un archivo ZIP, y/o en formato PDF, así como descargar un sólo enlace rápido a OVM a un archivo de imágenes utilizando dicha funcionalidad o **Seleccionando un enlace rápido a OVM para descargar** y elegir el identificador único de la lista desplegable. El usuario también puede ver un video breve sobre los Enlaces Rápidos a OVM, que están disponible a través del canal del YouTube del CIISB.



Figura 65

3.6.1.8 Foros en línea y Portales

La página de **Foros y Portales de Colaboración en línea** proporciona varios enlaces a foros y portales que pueden ayudarle al usuario del CIISB a encontrar más información. Esta página está organizada en varias secciones:

- La sección de **Foros en Curso** proporciona una lista de enlaces a foros activos en este momento. Los Foros en Curso también se pueden acceder a través de los accesos directos que aparecen en la parte derecha de la página.
- La sección **Portales de Colaboración**, provee enlaces a varios portales relacionados con la bioseguridad, en el cual el usuario puede encontrar mayor información y asistencia.
- La sección **Foros archivados** proporciona una lista de enlaces a los foros cerrados.
- La sección **Encuestas Archivadas** proporciona acceso a una lista de encuestas llevadas a cabo con anterioridad.



Figura 66

3.6.1.9 Servicios de Interoperabilidad

La documentación de **Servicios de Interoperabilidad** del CIISB proporciona información técnica acerca de la interoperabilidad con el Portal Central del CIISB, incluyendo información sobre el Servicio Web del CIISB. Asimismo provee Esquemas XML, documentación sobre los Métodos de los Servicios Web, y un Rápido Inicio en VBA, C4, VB.NET, JAVA, PYTHON y PERL.



Figura 67

3.6.1.10 Lista de Correos Electrónicos

La **Lista de Correos** proporciona acceso a las listas automatizadas de distribución de correo que se encuentran disponibles en el Portal Central del CIISB. Éstas son listas de direcciones de correo electrónico de las personas que se han registrado con el fin de recibir información periódica acerca de un tópico en particular.

El **Servicio de información actual del CIISB** envía, de forma periódica, un resumen actualizado de las novedades que fueron suministradas al CIISB. Ésta son enviadas directamente a los usuarios por correo electrónico así como también pueden recibirlas por fax (por favor contactar a la Secretaría a fin de ingresar el número de fax en la lista de este servicio).

Las categorías de información incluidas en los resúmenes de información actual, así como la frecuencia su distribución, puede ser establecida de forma individual por cada usuario.

La **Actualización de Especialistas en Tecnologías de Información del CIISB** consiste en el envío de información destinada a los profesionales en tecnologías de información, en particular a quienes están encargados del mantenimiento de las bases de datos o sitios web que son interoperables con el CIISB. Dentro de esta información se incluyen actualizaciones y cambios hechos en el sitio web del CIISB.



Figura 68

La página de **Lista de Correos** también proporciona los enlaces para la suscripción a los servicios disponibles para generar/actualizar las suscripciones de los usuarios.

El primer enlace conduce al usuario a la página **Ingresar al Centro de Gestión**. Una vez el usuario ingresa al Centro de Gestión, puede suscribirse a una lista de distribución automatizada.

El segundo enlace abre la página **Cuenta de Usuario General**, donde los usuarios pueden completar y enviar sus solicitudes para la creación de una cuenta en el CIISB.

[Inicio Flujo RSS](#) | [Ayuda](#) | Cuenta de Usuario General

Cuenta de Usuario General

Su dirección de correo electrónico es la manera principal por la cual el BCH lo contactará. Se acostumbra, por ejemplo, contestar las solicitudes de soporte técnico, enviar confirmación de una solicitud en línea, o informarlo de importantes actualizaciones.

Si desea saber más sobre la política privada del Centro de intercambio de información sobre la seguridad de la biotecnología entonces por favor [seguir este vínculo...](#)

Sírvase ingresar los datos que se solicitan a continuación.

Nombre	Título	Nombre de pila	Apellido	*
Cargo:				
Departamento:				
Organización:				
Dirección:				
Ciudad:		Estado o Provincia:		
País:		Código postal:		*
Teléfono:		Fax:		*
Dirección de correo electrónico:				*
Huso horario:	GMT - Greenwich Mean Time			▼
Idioma:	English			▼

Notas

Figura 69

3.6.2 Sitio de Entrenamiento del CIISB

El **sitio de Entrenamiento del CIISB** está diseñado para ayudar a los usuarios del CIISB a familiarizarse con el funcionamiento del Centro de Gestión sin afectar al Portal central Oficial del CIISB. Para poder acceder el Sitio de Entrenamiento, los usuarios deben tener una cuenta en el CIISB. Más detalles sobre el uso del **sitio de Entrenamiento** se encuentran en el Manual 06.

Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología

Convenio sobre la Diversidad Biológica

Inicio El CIISB El Protocolo Búsqueda de información Registrar información Recursos Ayuda Perfiles de países...

Inicio Flujos RSS Recursos Sitio de capacitación del CIISB

Welcome to the Training Site of the Biosafety Clearing-House

Este sitio de capacitación se ha implementado para ayudar a los usuarios del CIISB a familiarizarse con el funcionamiento del Centro de Gestión del CIISB sin alterar el contenido del portal oficial.

Los usuarios que acceden a este sitio de capacitación pueden practicar cómo enviar registros, **solo con fines de capacitación**, en calidad de i) un *usuario registrado general* o, al seleccionar un país, en calidad de ii) un *punto focal nacional del CIISB (CIISB-PPN)* o iii) un *usuario nacional autorizado (UNA)*. Para más información sobre estas funciones véase la pregunta [¿Quién puede enviar información al CIISB?](#) en la sección Preguntas Frecuentes del CIISB.

Para iniciar la capacitación, por favor utilice los menús desplegables y el (los) botón (es) que se encuentran en la parte derecha de esta página:

- El menú **Base de datos de capacitación** le permitirá elegir entre todas las instancias de capacitación actualmente disponibles. Salvo indicación en especial (por ejemplo, durante un taller específico), por favor utilice el valor predeterminado *Capacitación pública del CIISB*. Todas las otras instancias requerirán una contraseña para continuar.
- El menú **Gobierno** permite que usted acceda al sitio de capacitación como representante de un gobierno y, por lo tanto, con el derecho a enviar *registros nacionales*. Si usted deja este campo en blanco, solo puede realizar la capacitación como *usuario registrado general*.
- El botón **Seleccionar una función** le permite elegir la función para la que desea realizar la capacitación. Si se selecciona un *gobierno*, usted puede elegir capacitarse como *punto focal nacional del CIISB* o como *usuario nacional autorizado para todos los registros* para el envío de *registros nacionales* en nombre del país seleccionado. Si no es así, usted simplemente puede hacer la capacitación como *usuario registrado* para el envío de *registros de referencia*.

Nota: Para mayor información sobre los *registros nacionales* y los *registros de referencia*, véase la pregunta [¿Qué tipo de información está disponible en el CIISB?](#) en la sección Preguntas frecuentes del CIISB.

Figura 70

3.7 Ayuda

URL: <http://bch.cbd.int/help/>

Al hacer clic sobre **Ayuda**, en el menú de la barra de navegación, se abre el Sistema de Ayuda en Línea del Portal Central del CIISB. Este sistema de ayuda proporciona información exhaustiva sobre el uso del CIISB. Ha sido diseñado como un sistema de ayuda sensible al contexto. Esto significa que el sistema es capaz de brindar contenido de ayuda relacionado a las páginas del CIISB que están siendo accedidas en ese momento. Para acceder a la ayuda sensible al contexto cuando esté usando CIISB, simplemente haga clic sobre el ícono azul  con un signo de interrogación en la esquina superior derecha de cada página.

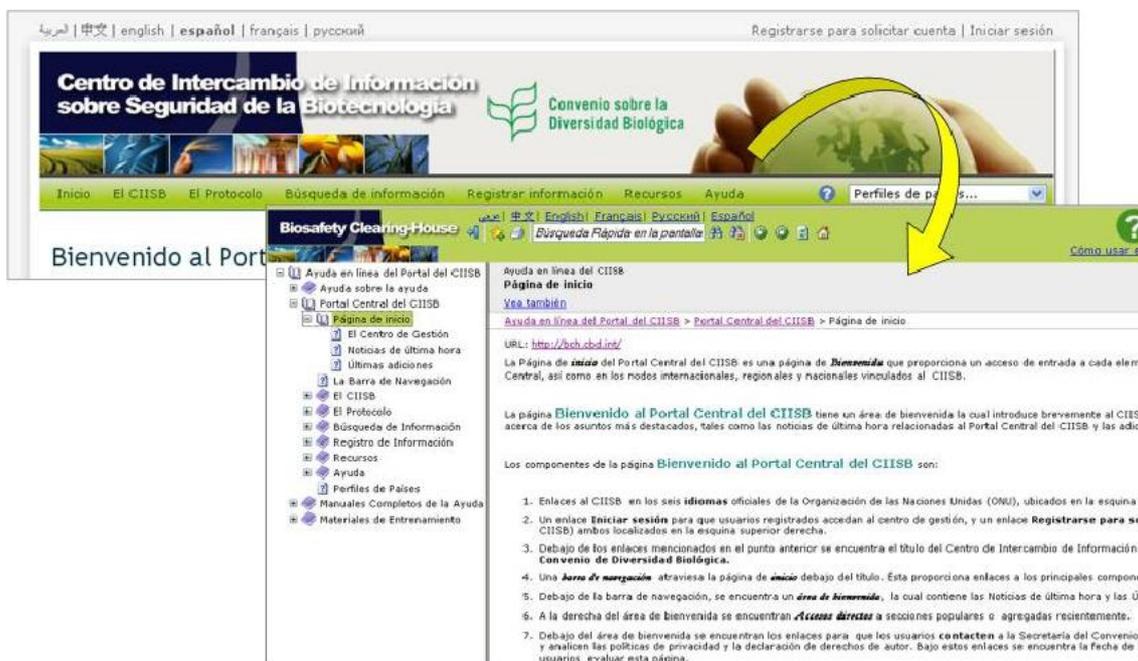


Figura 71

El sistema de ayuda ha sido desarrollado en los seis idiomas oficiales de la ONU. El usuario puede cambiar de idioma si lo necesita usando la barra de idiomas en el Sistema de Ayuda. Este sistema de ayuda también puede utilizarse para leer los manuales completos de ayuda en línea.



Figura 72

3.7.1 Ayuda

El menú **Ayuda** del Portal Central del CIISB proporciona acceso a varios ítems de ayuda:

- **Ayuda:** este es un enlace a la página principal de contenidos de ayuda en el **Sistema de Ayuda en Línea del CIISB**.

- **Ayuda sobre la ayuda:** este es un enlace a una página de ayuda que contiene información sobre cómo usar el Sistema de Ayuda en Línea del CIISB y explica sus principales funcionalidades.
- **Portal Central del CIISB:** este enlace conduce al usuario a una sección en el Sistema de ayuda con contenido muy detallado sobre el Portal Central del CIISB.
- **Manuales Completos de la ayuda del CIISB:** este enlace conduce al usuario a una sección en el Sistema de Ayuda en la cual se pueden encontrar todos los manuales de entrenamiento para leer en línea, o para descargarlos cada uno de ellos organizado en diferentes páginas web.
- **Materiales de Entrenamiento;** este enlace conduce al usuario a una sección en el Sistema de Ayuda que proporciona acceso a todos los materiales de entrenamiento disponibles para descargar.
- **Regístrese para una cuenta:** este enlace conduce al usuario a la página de cuentas de usuario general, donde el usuario puede enviar una solicitud para crear una cuenta en el CIISB.
- **Olvidó su contraseña:** este enlace conduce a los usuarios a una página donde se puede recuperar la contraseña olvidada, la cual puede ser recuperada a través de la dirección de correo electrónico con la cual se registró.

3.7.2 Tutoría del CIISB

Este enlace conduce al usuario a la página **Tutoría del CIISB** , en la cual se encuentran disponibles una serie de tutorías para descargar en varios idiomas. Estas tutorías han sido diseñadas para proporcionar una guía sobre las funcionalidades básicas de las distintas secciones del CIISB.

The screenshot shows the 'Tutoría del CIISB' page. It features a table of modules categorized by format (AVI, WMV, PPT) and language (English, Français, Español). The table lists three main categories: '1. Características comunes', '2. Páginas de textos', and '3. Buscar información'. Each category has three sub-entries for the different languages, with file sizes listed in parentheses. To the right of the table is a video player for 'BCH Tutorials (English)', which is currently paused at 0:00. The video player includes standard controls and a link to the top of the page.

Módulos de Tutoría del CIISB	AVI (tamaño grande)	WMV (tamaño grande)	PPT (tamaño pequeño)
1. Características comunes	English 1 (22,2 Mb)	English 1 (24,6 Mb)	English 1 (0,7 Mb)
	Français 1 (27,6 Mb)	Français 1 (27,9 Mb)	Français 1 (0,6 Mb)
	Español 1 (31,0 Mb)	Español 1 (31,9 Mb)	Español 1 (0,6 Mb)
2. Páginas de textos	English 2 (19,0 Mb)	English 2 (22,3 Mb)	English 2 (0,7 Mb)
	Français 2 (36,8 Mb)	Français 2 (27,8 Mb)	Français 2 (0,8 Mb)
	Español 2 (38,0 Mb)	Español 2 (29,2 Mb)	Español 2 (0,8 Mb)
3. Buscar información	English 3 (83,7 Mb)	English 3 (87,1 Mb)	English 3 (2,0 Mb)
	Français 3 (88,7 Mb)	Français 3 (93,1 Mb)	Français 3 (2,1 Mb)
	Español 3	Español 3	Español 3

Figura 73

3.7.3 Preguntas Frecuentes

Este enlace en el menú de ayuda conduce al usuario a la página de **Preguntas Frecuentes** en el CIISB, en la cual se muestran una serie de preguntas comúnmente formuladas en el CIISB con sus respectivas respuestas. Estas respuestas proporcionan enlaces a artículos en el Protocolo y a otra información disponible en el CIISB. Los usuarios también pueden descargar un archivo PDF con todas las preguntas frecuentes haciendo clic en un enlace en la esquina superior derecha de la página.

The screenshot shows the CIISB website interface. At the top, there are language options (العربية, 中文, english, español, français, pyccтyк) and a user profile link. The main header includes the CIISB logo and the text 'Convenio sobre la Diversidad Biológica'. Below the header is a navigation menu with items like 'Inicio', 'El CIISB', 'El Protocolo', 'Búsqueda de información', 'Registrar información', 'Recursos', 'Ayuda', and 'Perfiles de países...'. The main content area is titled 'Preguntas frecuentes en el CIISB' and features an 'Índice' section with the following list of questions:

1. [¿Qué es el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología \(CIISB\)?](#)
2. [¿Cuál es la diferencia entre el Centro de Intercambio de Información sobre Seguridad de la Biotecnología \(CIISB\) y el Mecanismo de Facilitación \(MDF\) del CBD?](#)
3. [¿Qué tipo de información está disponible en el CIISB?](#)
4. [¿Qué son los perfiles por país?](#)
5. [¿Qué son los registros de "OVM", "Genes y secuencias de ADN" y "Organismos"?](#)
6. [¿Cuál es el significado de los diferentes íconos usados en el CIISB?](#)
7. [¿Qué colecciones se pueden encontrar en la Biblioteca Virtual del CIISB?](#)

Below the list, there are sections for 'Búsqueda de información' and 'Información de los registros', each with a list of questions. On the right side, there is a link to 'Descargar todas las Preguntas frecuentes' and a disclaimer: 'La Secretaría ha preparado estas preguntas y respuestas para contribuir al conocimiento público del Centro de Intercambio de Información del Protocolo de Cartagena sobre Seguridad de la Biotecnología. No se pretende proporcionar una interpretación jurídica del Protocolo. Por favor, consulte el texto original del Protocolo para obtener cualquier información adicional.'

Figura 74